

APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

SCARABEO 500



Opas on tarkoitettu helppolukaiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lisez attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

AJONEUVO.....	7
Pääosien sijoitus.....	10
Kojelauta.....	11
Analoginen mittaritaulu.....	12
Digitaalinen näyttö.....	19
Kokonais- ja osamatkamittarin säätö.....	21
Päivämäärätoiminnon asetus.....	22
Avainkytkin.....	23
Ohjauslukon kytkentä.....	24
Vilkkuvalojen kytkin.....	25
Äänimerkin painike.....	25
Valojen ohjain.....	26
Hätävilkkujen painike.....	26
Käynnistys.....	27
Moottorin sammutuskytkin.....	28
Polttoainesäiliö.....	29
Pistoke.....	29
Istuin.....	30
Tuulilasin säätö.....	30
Tunnistus.....	31
Etuluukun avaus.....	32
KÄYTTÖ.....	35
Tarkastukset.....	36
Täytöt.....	39
Rengaspaineet.....	42
Iskunvaimentimien säätö.....	46
Sisäänajo.....	48
Moottorin käynnistys.....	50
Ongelmallinen käynnistys.....	58
Moottorin sammutus.....	58
Katalysaattori.....	60

VEHICULE.....	7
Emplacement composants principaux.....	10
Les compteurs.....	11
Instruments de bord analogiques.....	12
Display/ecran digital.....	19
Activation totalisateur et partiel.....	21
Visualisation horloge/date.....	22
Commutateur à clé.....	23
Activation verrou de direction.....	24
Contacteur des clignotants.....	25
Poussoir du klaxon.....	25
Inverseur des feux.....	26
Bouton activation clignotants d'urgence.....	26
Bouton du démarreur.....	27
Interrupteur d'arrêt moteur.....	28
Réservoir essence.....	29
Prise de courant.....	29
La selle.....	30
Reglage pare-brise.....	30
L'identification.....	31
Ouverture du compartiment de rangement avant.....	32
L'UTILISATION.....	35
Contrôles.....	36
Ravitaillements.....	39
Pression des pneus.....	42
Reglage des amortisseurs.....	46
Rodage.....	48
Demarrage du moteur.....	50
Demarrage difficile.....	58
Arrêt du moteur.....	58
Pot d'échappement catalytique.....	60

Tukijalka.....	62	Bequille.....	62
Ohjeita varkauksien estämiseksi.....	63	Conseils contre le vol.....	63
Turvallinen ajo.....	64	Une conduite sure.....	64
HUOLTO.....	73	L'ENTRETIEN.....	73
Moottoriöljytaso.....	74	Niveau d'huile moteur.....	74
Moottoriöljyn tason tarkastus.....	76	Vérification du niveau d'huile moteur.....	76
Moottoriöljyn täyttö.....	79	Remplissage d'huile moteur.....	79
Moottoriöljyn vaihto.....	79	Vidange d'huile moteur.....	79
Keskiön öljytaso.....	80	Niveau d'huile du moyeu.....	80
Renkaat.....	85	Les pneus.....	85
Hehkutulpan irrotus.....	89	Depose de la bougie.....	89
Ilmansuodattimen irrotus.....	89	Demontage du filtre a air.....	89
Ilmansuodattimen puhdistus.....	90	Nettoyage du filtre à air.....	90
Jäähdytysnestetaso.....	91	Niveau liquide de refroidissement.....	91
Jarrunestetason tarkistus.....	96	Contrôle du niveau de l'huile des freins.....	96
Akku.....	101	Batterie.....	101
Uuden akun käyttöönotto.....	106	Mise en service d'une batterie neuve.....	106
Pitkä seisonta-aika.....	107	Longue inactivité.....	107
Varokkeet.....	108	Les fusibles.....	108
Lamput.....	111	Ampoules.....	111
Etuvaloryhmä.....	113	Bloc optique avant.....	113
Valojen säätö.....	116	Reglage du projecteur.....	116
Etusuuntavilkut.....	117	Clignotants avant.....	117
Takavaloryhmä.....	120	Groupe optique arrière.....	120
Takasuuntavilkut.....	121	Clignotants arrière.....	121
Rekisterikilven valo.....	121	Eclairage de la plaque d'immatriculation.....	121
Kypärätilan valo.....	122	Feu éclairage logement casque.....	122
Peruutuspeilit.....	123	Retroviseurs.....	123
Etu- ja takalevyjarru.....	124	Frein a disque avant et arriere.....	124
Ajoneuvon seisonta-aika.....	128	Inactivité du vehicule.....	128
Ajoneuvon puhdistus.....	130	Nettoyage du véhicule.....	130
Kuljetus.....	133	Transport.....	133
TEKNISET TIEDOT.....	137	DONNEES TECHNIQUES.....	137
Tarvikkeet.....	142	Trousse a outils.....	142
MÄÄRÄAIIKAISHUOLTO.....	145	L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	145
Määräaikaishuoltotaulukko.....	146	Tableau d'entretien programmé.....	146

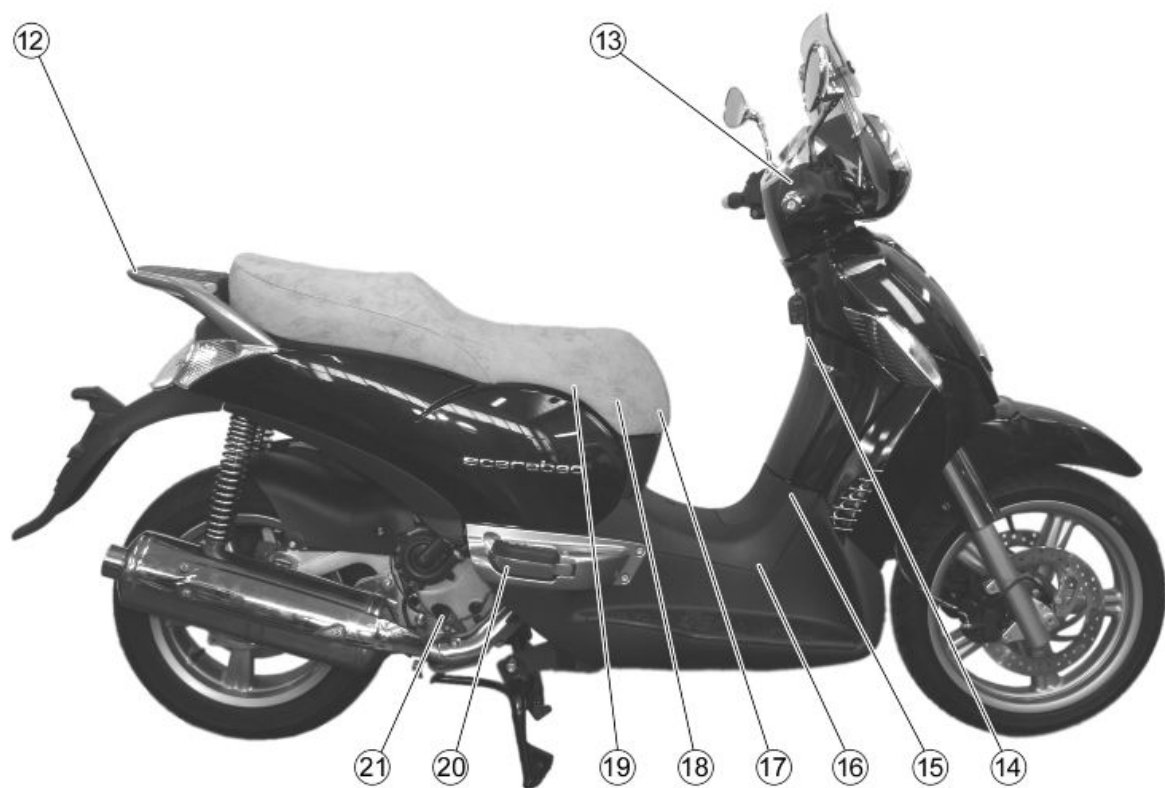
SCARABEO 500



Luku 01
Ajoneuvo

Chap. 01
Vehicule





Pääosien sijoitus (01_02)**SELITYKSET:**

1. Jäähdytysnesteen paisuntasäiliö
2. Jäähdytysnestesäiliön korkki
3. Takajarrunestesäiliö
4. Ilmansuodatin
5. Voimansiirron kansi
6. Matkustajan vasen jalkatappi
7. Keskiseisontatuki
8. Sivuseisontatuki
9. Sytytystulppa
10. Keskiosan tarkastusaukon kansi
11. Äänimerkinantolaitte
12. Matkustajan kahva
13. Etujarrunestesäiliö
14. Istuimen avauskytkin
15. Polttoainesäiliön korkki
16. Polttoainesäiliö
17. Akku
18. Varasulakepidin
19. Pääsulakepidin
20. Matkustajan oikea jalkatappi

Emplacement composants principaux (01_02)**LÉGENDE :**

1. Vase d'expansion du liquide de refroidissement
2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
3. Réservoir de liquide du frein arrière
4. Filtre à air
5. Couvercle de la transmission
6. Repose-pieds gauche passager
7. Béquille centrale
8. Béquille latérale
9. Bougie
10. Trappe de visite centrale
11. Avertisseur sonore
12. Poignée passager
13. Réservoir de liquide du frein avant
14. Interrupteur d'ouverture de la selle
15. Bouchon du réservoir de carburant
16. Réservoir de carburant
17. Batterie
18. Porte-fusibles secondaires
19. Porte-fusibles principaux

21. Moottoriöljyn tason tarkastuksen /
täytön korkki

20. Repose-pieds droit passager

21. Bouchon niveau / remplissage huile
moteur



01_03

Kojelauta (01_03)

SELITYKSET:

Les compteurs (01_03)

LÉGENDE :

1. Ohjaustangon vasemman puolen sähköiset ohjauslaitteet
2. Yhdistetty jarrukahva (etu- ja takajarru)
3. Vasemmanpuoleinen taustapeili
4. Mittarit ja osoittimet
5. Etujarrukahva
6. Oikeanpuoleinen taustapeili
7. Kaasukahva
8. Ohjaustangon oikean puolen sähköiset ohjauslaitteet
9. Virtakytkin / ohjauslukko (ON -OFF - LOCK - TAVARATILAN AVAUS)

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2. Levier du frein combiné (avant et arrière)
3. Rétroviseur gauche
4. Instruments et indicateurs
5. Levier du frein avant
6. Rétroviseur droit
7. Poignée d'accélérateur
8. Commandes électriques sur le côté droit du guidon
9. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (ON - OFF - LOCK - OUVERTURE DE LA BOÎTE À GANTS)

Analoginen mittaritaulu (01_04)

SELITYKSET:

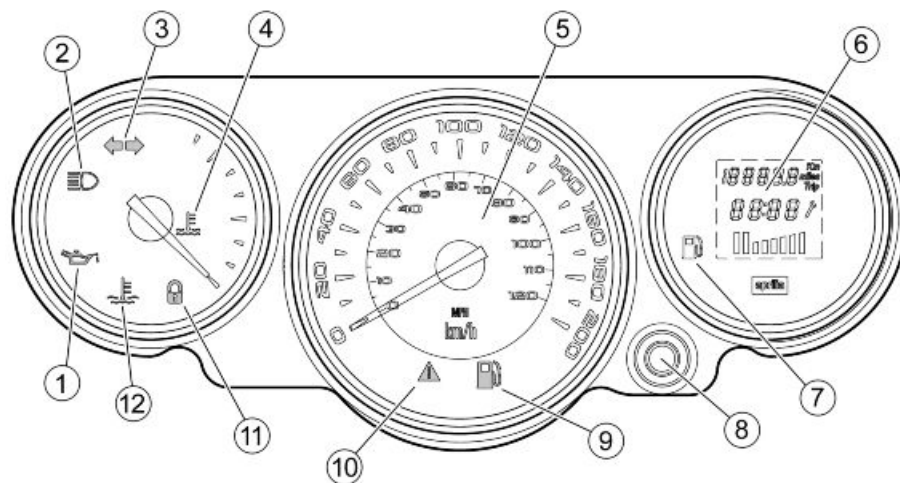
1. Moottorin öljynpaineen merkkivalo (punainen)
2. Kaukovalojen merkkivalo (sininen)
3. Suuntavalon merkkivalo (vihreä)
4. Jäähdytysnesteen lämpömittari
5. Nopeusmittari
6. LCD-monitoiminäyttö

Instruments de bord analogiques (01_04)

LÉGENDE :

1. Voyant de pression d'huile moteur (couleur rouge)
2. Voyant du feu de route (couleur bleue)
3. Voyant du clignotant (couleur verte)
4. Indicateur de température du liquide de refroidissement
5. Compteur de vitesse

- | | |
|--|---|
| 7. Polttoainemittari | 6. Afficheur multifonction à cristaux liquides |
| 8. MODE-painike | 7. Indicateur du niveau de carburant |
| 9. Varapolttoaineen merkkivalo (punakeltainen) | 8. Bouton MODE |
| 10. Elektronisen suihkutuksen merkkivalo | 9. Voyant de réserve de carburant (couleur jaune ambre) |
| 11. Varashälyttimen merkkivalo | 10. Voyant de contrôle de l'injection électronique |
| 12. Jäähdytysnesteen ylikuumentumisen merkkivalo (punainen) | 11. Voyant de l'antivol |
| | 12. Voyant de température élevée du liquide de refroidissement (couleur rouge) |



01_04

MITTAREIDEN JA OSOITTIMIEN KUVAAUS

HUOMIO

KUN AVAIN ASETETAAN ASENTOON «ON», KAIKKI MERKKIVALOT, KOJELAUDAN KOKO VALAISTUS JA KAIKKI KOLME NÄYTÖN OSIOTA SYTTYVÄT 3 SEKUNNIN AJAKSI

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

ATTENTION

LORSQU'ON PLACE LA CLÉ SUR « ON », UNE VÉRIFICATION INITIALE DU TABLEAU DE BORD EST EFFECTUÉE AU COURS DES TROIS PREMIÈRES SECONDES : TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET L'ENSEMBLE

LAITTEIDEN ALUSTAVAN TARKISTUKSEN SUORITTAMISEKSI.

DES SEGMENTS DES 3 AFFICHEURS S'ALLUMENT.

Moottorin öljynpaineen merkkivalo «1»

Syttyy aina, kun virtakytkin asetetaan asentoon «ON» eikä moottoria ole käynnistetty. Järjestelmä testaa LED-merkkivalojen toiminnan. Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

HUOMIO



JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, SE MERKITSEE, ETTÄ MOOTTORIN ÖLJYNPAINE ON LIIAN ALHAINEN. TÄSSÄ TAPAUKSESSA ON MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI SAMMUTETTAVA JA OTETTAVA YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun.

Voyant de pression d'huile moteur « 1 »

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « ON » et que le moteur n'est pas démarré, afin d'effectuer le test de fonctionnement de la DEL. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION DE L'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Kaukovalojen merkkivalo «2»

Syttyy etukaukovalojen ollessa päällä tai silloin, kun kaukovaloja vilkutetaan (PASSING).

Suuntavilkun merkkivalo «3»

Vilkkuu suuntavilkun ollessa päällä.

Voyant du feu de route « 2 »

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du phare avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

Voyant clignotant « 3 »

Il clignote quand le signal de virage est en fonction

Jäähdytysnesteen lämpömittari «4»

Osoittaa likimääräisesti moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan. Kun osoitin alkaa nousta kohdasta «**MIN**», lämpötila on riittävä ajoneuvon ajamiseen. Normaali toimintalämpötila on asteikon keskialueella. Jos osoitin saavuttaa punaisen alueen tai jos merkkivalo syttyy, sammuta moottori ja tarkasta jäähdytysnesteen taso.

HUOMIO



JOS SALLITTU MAKSIMILÄMPÖTILA YLITETÄÄN (ASTEIKON PUNAINEN «MAX» -ALUE), MOOTTORI VOI VAURIOITUA VAKAVASTI.

Indicateur de température du liquide de refroidissement « 4 »

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à s'éloigner du niveau « **MIN** », la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l'échelle graduée. Si l'aiguille atteint la zone rouge ou si le voyant s'allume, arrêtez le moteur et contrôlez le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION



SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE (ZONE ROUGE « MAX » DE LA GRADUATION), LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Käyntinopeusmittari «5»

Osoittaa ajonopeuden.

Monitoiminen LCD-näyttö «6»

Compteur de vitesse « 5 »

Il indique la vitesse de conduite.

Afficheur LCD multifonction « 6 »

Näyttö näyttää digitaalisen kellon (kellonaika ja päivämäärä), matkamittarin, mittayksikön, ajettujen kilometrien kokonais- ja osittaismäärän (TRIP 1 ja TRIP 2), määräaikaishuollon osoittimen, polttoaineen määrän.

Polttoainemittari «7»

Osoittaa säiliössä olevan polttoainemäärän osapuilleen.

Kun osoitin saavuttaa punaisen alueen, säiliössä on jäljellä noin 2 litraa polttoainetta. Täytä säiliö tässä tapauksessa mahdollisimman pian.

MODE-painike «8»

Digitaaliselta näytöltä valitaan haluttu toiminto MODE-painiketta painamalla.

Polttoaineen merkkivalo «9»

Syttyy, kun polttoainesäiliössä on jäljellä noin 2 litraa polttoainetta.

Bensiinin elektronisen suihkutusjärjestelmän merkkivalo «10»

Syttyy noin kolmen sekunnin ajaksi aina, kun virtakytkin asetetaan asentoon «ON» eikä moottoria ole käynnistetty. Järjestelmä testaa suihkutusjärjestelmän

Sur l'afficheur, il est possible de visualiser l'horloge numérique (l'heure et la date), l'odmètre, l'unité de mesure, le nombre total et le nombre partiel de kilomètres parcourus (TRIP 1 et TRIP 2), l'échéance de l'entretien programmé et le niveau de carburant.

Indicateur du niveau de carburant « 7 »

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Quand l'aiguille atteint la zone rouge, il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir. Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.

Touche MODE « 8 »

En appuyant sur la touche MODE, il est possible de sélectionner les différentes fonctions de l'afficheur numérique.

Voyant de réserve de carburant « 9 »

Il s'allume lorsqu'il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Voyant de contrôle de l'injection électronique d'essence « 10 »

Il s'allume, pendant environ trois secondes, chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « ON » et que le moteur n'est pas démarré, afin d'effectuer le test de fonctionnement du système d'injection. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

toiminnan. Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

HUOMIO



JOS MERKKIVALO SYTTY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, POLTTOAINEEN SUIHKUTUKSEN ELEKTRONISESSA JÄRJESTELMÄSSÄ ON VIKAA. TÄSSÄ TAPAUKSESSA ON MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI SAMMUTETTAVA JA OTETTAVA YHTEYTTÄ valtuutettuun Aprilia-huoltopalveluun.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL EXISTE UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME ÉLECTRONIQUE D'INJECTION D'ESSENCE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

Varashälyttime merkkivalo «11»

Merkkivalo vilkkuu moottorin ollessa sammutettuna pelottaen varkaita.

Vahvistaa, että varashälytinjärjestelmä on aktivoitunut.

Voyant de l'antivol « 11 »

Lorsque le moteur est éteint, le voyant clignote comme un dissuasif contre le vol.

Il confirme que le système antivol est actif.

Jäähdytysneste ylikuumenemisen merkkivalo «12»

Syttyä, kun jäähdytysneste lämpötilan osoitin saavuttaa punaisen alueen. Sammuta moottori välittömästi ja tarkasta jäähdytysneste taso.

Voyant de température élevée du liquide de refroidissement « 12 »

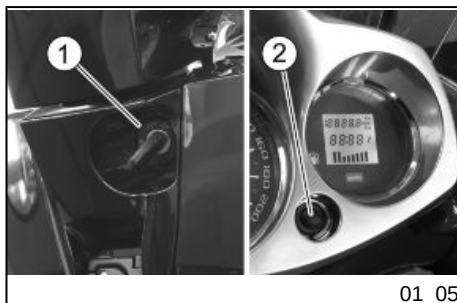
Il s'allume quand l'indicateur de température du liquide de refroidissement atteint la zone rouge. Arrête immédiatement le moteur et contrôle le niveau du liquide de refroidissement.

HUOMIO

JOS SALLITTU MAKSIMILÄMPÖTILA YLITTYY PITKÄN AIKAA, MOOTTORI VOI VAURIOITUA VAKAVASTI.

ATTENTION

SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISSIBLE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.



01_05

Digitaalinen näyttö (01_05, 01_06)

Kun virta-avain «1» käännetään asentoon «ON», monitoimisen LCD-näytön kaikki osiot aktivoituvat (komponenttien toiminnan tarkastus) ja näkyviin tulee viimeisin skootterin sammutuksen jälkeen asetettu toiminto.

HUOMIO

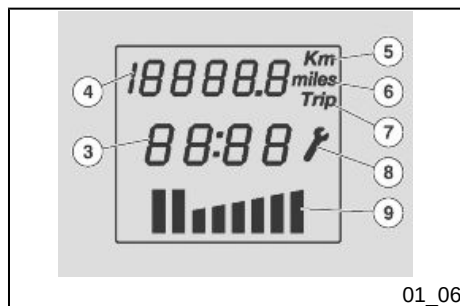
HUOLTOKUVAKE SYTTYY LCD-NÄYTTÖÖN ENSIMMÄISTEN 1000 AJOKILOMETRIN JÄLKEEN JA SEN JÄLKEEN AINA 10000 AJOKILOMETRIN JÄLKEEN. HUOLTOKUVAKE VILKKUU NOIN 5 SEKUNNIN AJAN KÄYNNISTYKSESSÄ TEHTÄVÄN TARKASTUKSEN JÄLKEEN SILLOIN, KUN ON HUOLTOON ON 300 KILOMETRIÄ. KILOMETRIMÄÄRÄN SAAVUTETTUA KUVAKE JÄÄ PALAMAAN, KUNNES HUOLTO SUORITETAAN. KÄÄNNY TÄSSÄ

Display/ecran digital (01_05, 01_06)

En tournant la clé de contact « 1 » sur « ON », tous les segments s'éclairent sur l'afficheur multifonction (de cette façon, un contrôle de fonctionnement des composants est effectué) et la dernière fonction établie sera visualisée après l'arrêt du véhicule.

ATTENTION

L'ICÔNE DE SERVICE S'ALLUME SUR L'AFFICHEUR APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM PARCOURUS ET ENSUITE TOUS LES 10 000 KM. L'ICÔNE DE SERVICE COMMENCE À CLIGNOTER APRÈS L'ESSAI D'ALLUMAGE PENDANT ENVIRON 5 SECONDES, LORSQUE IL RESTE 300 KM AVANT LE SERVICE. UNE FOIS ATTEINT CE KILOMÉTRAGE, L'ICÔNE DE SERVICE RESTE ALLUMÉE DE MANIÈRE FIXE JUSQU'À L'EXÉCUTION DU SERVICE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN



**TAPAUKSESSA VALTUUTETUN
APRILIA-HUOLTOLIIKKEEN
PUOLEEN
MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTOIMENPITEI
DEN SUORITTAMISEKSI.**

Eri toiminnot valitaan ja ne saadaan näkymään näytöllä painamalla painiketta MODE «2», joka sijaitsee ohjaustangon vasemmalla puolella.

Monitoimisen LCD-näytön osiot ovat seuraavat:

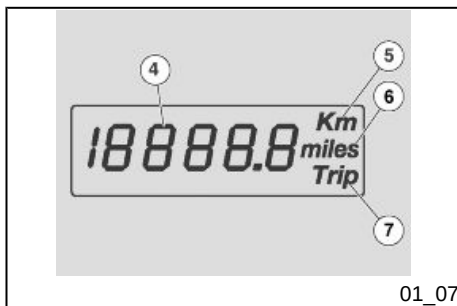
- digitaalinen kello «3»
- matkamittari «4»,
- mittayksikkö kilometreinä «5»,
- mittayksikkö maileina «6» (USA:n ja Britannian versiot),
- osamatkamittari «7»,
- määräaikaishuollon mittari «8»,
- polttoainemittari «9»

**CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRI-
LIA POUR EFFECTUER LES INTER-
VENTIONS PRÉVUES DANS LE PLAN
D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.**

Les différentes fonctions sont sélectionnées puis visualisées sur l'afficheur en appuyant sur le bouton MODE « 2 » situé sur les commandes du côté gauche du guidon.

Les segments qui composent l'afficheur LCD multifonction sont les suivants :

- horloge numérique « 3 »,
- indicateur odomètre « 4 »,
- unité de mesure exprimée en km « 5 »,
- indicateur unité de mesure exprimée en milles « 6 » (version É.-U. et R.-U.),
- indicateur odomètre partiel « 7 »,
- indicateur d'atteinte de l'entretien programmé « 8 »,
- indicateur du niveau de carburant « 9 ».



01_07

Kokonais- ja osamatkamittarin säätö (01_07, 01_08)

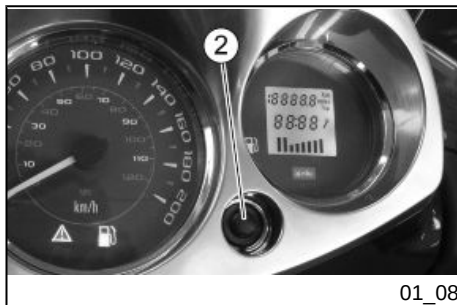
DIGITAALINEN MATKAMITTARI

Matkamittaritoiminto LCD-näytöllä koostuu seuraavista osista:

Osamatkamittarin kuvake, kuuden luvun näyttö «4», yksikkökuvake kilometreinä «5», yksikkökuvake mailleina «6».

Painamalla MODE-painiketta «2» järjestyksessä siirrytään seuraaviin toimintotapoihin:

- Osamatkamittari
- TRIP
- Akkujännite



01_08

OSAMATKAMITTARIN NOLLAUS

- Paina MODE-painiketta «2» kunnes saavut osamatkamittaritoimintoon.
- Paina MODE-painiketta «2» yli kolmen sekunnin ajan.

HUOMAUTUS

NÄIN NOLLAANTUU AINOASTAAN NÄYTETTY TOIMINTO.

Activation totalisateur et partiel (01_07, 01_08)

ODOMÈTRE NUMÉRIQUE

Les segments qui composent la fonction odomètre sur l'afficheur à cristaux liquides sont les suivants :

Icône de visualisation de l'odomètre partiel, afficheur à six chiffres « 4 », icône de l'indicateur de l'unité de mesure exprimée en km « 5 », icône de l'indicateur de l'unité de mesure exprimée en milles « 6 ».

En appuyant sur la touche MODE « 2 » en séquence, on passe aux modes :

- ODOMÈTRE PARTIEL
- TRIP
- TENSION DE BATTERIE

MISE À ZÉRO DE L'ODOMÈTRE PARTIEL

- Appuyer sur la touche MODE « 2 » jusqu'à arriver à la fonction odomètre partiel.
- Appuyer sur la touche MODE « 2 » pendant plus de trois secondes.

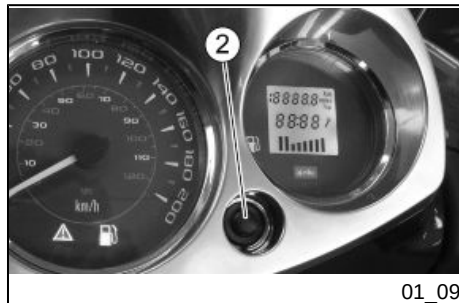
N.B.

DE CETTE FAÇON, SEULE LA FONCTION VISUALISÉE SERA MISE À ZÉRO.

Päivämäärätoiminnon asetus (01_09)

HUOMIO

KELLONAICA NÄKYVÄ AINOASTAAN
SKOOTTERIN KÄYDESSÄ.



01_09

Kellon säätö:

- Paina mode «2» -painiketta yli kolme sekuntia kellon säätötoiminnon aktivoimiseksi.
- Ensin säädetään tunnit. Paina MODE «2» -painiketta toistuvasti asettaaksesi haluamasi kellonajan.
- Paina MODE «2» -painiketta yli kolme sekuntia siirtyäksesi kellon minuuttien säätämiseen.
- Säätääksesi minuutit paina MODE «2» -painiketta toistuvasti asettaaksesi haluamasi minuutit.
- Kellon säädön jälkeen kellon säätötoiminnosta voidaan poistua odottamalla kolmen sekunnin ajan painamatta mitään painiketta.

HUOMAUTUS

KELLON VOI SÄÄTÄÄ AINOASTAAN
MOOTTORIN OLLESSA
SAMMUKSISSA TAI SKOOTTERIN
OLLESSA PAIKALLAAN, ELI

Visualisation horloge/date (01_09)

ATTENTION

L'HORLOGE EST VISIBLE UNIQUEMENT
LORSQUE LE VÉHICULE EST
EN MARCHÉ.

Réglage de l'horloge :

- Appuyer sur le bouton mode « 2 » pendant plus de trois secondes pour activer le réglage de l'horloge.
- Le premier réglage à effectuer est le réglage des heures. Appuyer sur le bouton MODE « 2 » à plusieurs reprises pour régler l'heure désirée.
- Appuyer sur le bouton MODE « 2 » pendant plus de trois secondes pour passer au réglage des minutes.
- Pour le réglage des minutes, appuyer sur le bouton MODE « 2 » à plusieurs reprises pour régler les minutes désirées.
- Une fois l'horloge réglée, pour quitter la fonction de réglage de l'horloge, n'appuyer sur aucun bouton pendant trois secondes.

N.B.

LE RÉGLAGE DE L'HORLOGE EST
POSSIBLE UNIQUEMENT LORSQUE
LE MOTEUR/VÉHICULE EST ARRÊTÉ,

MOOTTORIN KIERROSLUVUN TAI
NOPEUDEN OLLESSA NOLLA.

C'EST-À-DIRE, AVEC TOURS MO-
TEUR ET VITESSE ÉGAUX À ZÉRO.

Avainkytkin (01_10)

Virtakytin «1» sijaitsee oikealla puolella,
lähellä ohjausakselia.

HUOMAUTUS

AVAIMELLA ON ERI TOIMINTOJA:
VIRTAKYTKIN / OHJAUSLUKKO,
ISTUIMEN SEKÄ TAVARATILAN
LUUKUN LUKITUS.

HUOMAUTUS

SKOOTTERIN MUKANA
TOIMITETAAN KAKSI AVAINTA (YKSI
VARA-AVAIN).

SÄILYTÄ VARA-AVAINTA ERI
PAIKASSA KUIN AJONEUVOA.

Commutateur à clé (01_10)

L'interrupteur d'allumage « 1 » se trouve
sur le côté droit, proche du fourreau de
direction.

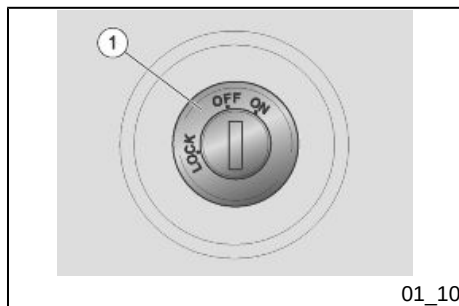
N.B.

LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR
D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIREC-
TION, LA SERRURE DE LA SELLE ET
LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS.

N.B.

DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE
VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE
DANS UN ENDROIT DIFFÉRENT DU
VÉHICULE.



01_10

OFF: Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

ON: Moottori ja valot voidaan kytkeä päälle. Avainta ei voida poistaa.

LOCK: Ohjaus on lukittu. Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

ON : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonctionnement. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

LOCK : La direction est bloquée. Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

Ohjauslukon kytkentä

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko täysin vasemmalle.
- Käännä virtakytkin virtavaimella «**LOCK**» -asentoon.

HUOMIO



ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

Activation verrou de direction

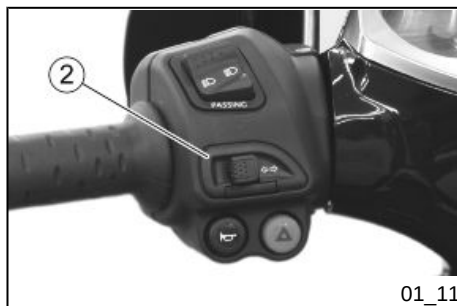
Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Au moyen de la clé de contact, tourner l'interrupteur d'allumage sur «**LOCK**».

ATTENTION



NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



01_11

Vilkkuvalojen kytkin (01_11)

Siirrä kytkintä «2» vasemmalle osoittaaksesi vasemmalle kääntymisen; Siirrä kytkintä «2» oikealle osoittaaksesi oikealle kääntymisen; Tuo kytkin keskelle kytkeäksesi suuntavilkun pois käytöstä. Kun skootteri on liikkeessä, automaattinen palautusjärjestelmä kytkee suuntavilkun pois päältä 40 sekunnin tai 500 m:n jälkeen.

HUOMAUTUS

**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

Contacteur des clignotants (01_11)

Déplacer l'interrupteur « 2 » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur « 2 » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur pour désactiver le clignotant. Lorsque le véhicule roule, un système de retour automatique désactive le clignotant après 40 secondes ou au bout de 500 m.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**



01_12

Äänimerkin painike (01_12)

Painamalla painiketta «1» äänimerkki kytkeytyy päälle.

HUOMAUTUS

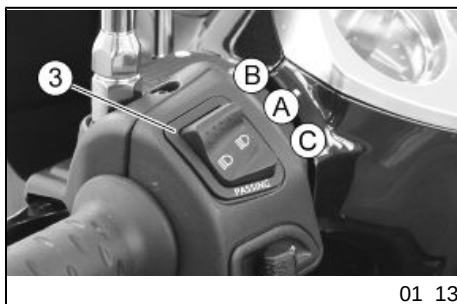
**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

Poussoir du klaxon (01_12)

Une pression sur le bouton « 1 » active le klaxon.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**



01_13

Valojen ohjain (01_13)

Jos valokatkaisin «3» on asennossa «B», kaukovalot palavat. Jos katkaisin on asennossa «A», lähivalot palavat.

Kun valokatkaisin on asennossa «C», kaukovalovilkut kytkeytyvät päälle.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»

HUOMAUTUS

KUN VALOKATKAISIN
VAPAUTETAAN
KAUKOVALOVILKKUJEN
ASENNOSTA «C», KAUKOVALOT
LAKKAAVAT VILKKUMASTA.

Inverseur des feux (01_13)

Si l'inverseur feux « 3 » se trouve sur « B », le feu de route s'allume ; s'il se trouve sur « A », le feu de croisement s'allume.

En plaçant l'inverseur feux sur « C », le clignotement du feu de route s'actionne.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »

N.B.

LE RELÂCHEMENT DE L'INVERSEUR
FEUX EN MODE APPEL DE PHARES «
C » DÉSACTIVE L'APPEL DE PHARES
DU FEU DE ROUTE.



01_14

Hätävilkkujen painike (01_14)

Painiketta **HAZARD** «4» käyttäen on mahdollista kytkeä hätävilkut päälle/pois päältä.

PÄÄLLEKYTKENTÄ

Kytke virtakytkin asentoon «ON».

Paina painiketta halutessasi kytkeä hätävilkkujen neljä vilkkuvaloa päälle. Sen jälkeen voit kääntää virtakytkimen asentoon «OFF» ja poistaa avaimen.

Bouton activation clignotants d'urgence (01_14)

Avec le bouton **HAZARD** « 4 » il est possible d'activer/désactiver les clignotants.

ACTIVATION

Avec interrupteur d'allumage sur « ON ».

Appuyer pour activer les quatre feux de direction. À cet instant, il est possible de tourner l'interrupteur d'allumage sur « OFF » et de retirer la clé.

DÉSACTIVATION

POISKYTKENTÄ

Aseta virta-avain virtakytkimeen ja käännä se asentoon «**ON**», paina uudestaan painiketta **HAZARD** järjestelmän pois päältä kytkemiseksi.

HUOMAUTUS

VILKKUVALOJEN PÄÄLLE TAI POIS PÄÄLTÄ KYTKENTÄ VOIDAAN TEHDÄ AINOASTAAN VIRTAKYTKIMEN ASENNOSSA «ON».

Insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner sur « **ON** », puis appuyer à nouveau sur le bouton **HAZARD** pour désactiver le système.

N.B.

L'ACTIVATION ET LA DÉACTIVATION DES CLIGNOTANTS PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉES SEULEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON ».

Käynnistys (01_15)

Kun painat painiketta «**2**», käynnistysmoottori alkaa pyörittää moottoria.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

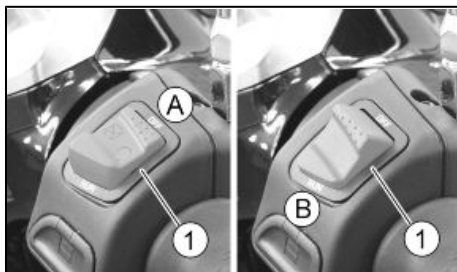
Bouton du démarreur (01_15)

En appuyant sur le bouton « **2** », le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »





01_16

Moottorin sammutuskytkin (01_16)

Toimii turva- tai hätäkatkaisimena. Kun kytkin «1» painetaan asentoon «**B**» **RUN**, moottorin voi käynnistää. Moottori sammuu, kun kytkin painetaan asentoon «**A**» **OFF**.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»

HUOMIO



ÄLÄ PAINA MOOTTORIN
SAMMUTUSKATKAISINTA AJON
AIKANA.

HUOMIO



MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT
JA VIRTAKYTKIMEN AVAIMEN
OLLESSA ASENNOSSA «ON» AKKU
VOI PURKAUTUA. KUN SKOOTTERI
ON PAIKALLAAN MOOTTORIN
SAMMUTTAMISEN JÄLKEEN,
KÄÄNNÄ VIRTAKYTKIN ASENTAAN
«OFF».

Interrupteur d'arrêt moteur (01_16)

Il a la fonction d'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur « 1 » placé sur « **B** » **RUN**, il est possible de démarrer le moteur ; en le plaçant sur « **A** » **OFF**, le moteur s'arrête.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »

ATTENTION



NE PAS INTERVENIR SUR L'INTER-
RUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DU-
RANT LA MARCHE.

ATTENTION

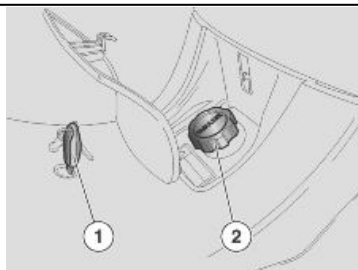


AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET
L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ
SUR « KEY ON », LA BATTERIE POUR-
RAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE
VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR
COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'IN-
TERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «
KEY OFF ».

Polttoainesäiliö (01_17)

Polttoainesäiliön korkkiin pääsy

- Aseta avain «1» polttoainesäiliön lukkoon.
- Käännä avainta «1» vastapäivään.
- Kierrä säiliön korkki «2» irti.



01_17

Réservoir essence (01_17)

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant :

- Insérer la clé « 1 » dans la serrure du logement réservoir de carburant.
- Tourner la clé « 1 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Dévisser le bouchon du réservoir « 2 ».

Pistoke (01_18)

- Käyttöpaslokeron sisäpuolella on 12 V:n pistorasia «3».
- 12 voltin pistorasiaa voidaan käyttää teholtaan alle 180 W:n laitteiden virtalähteenä (matkapuhelin, tarkastuslamppu, jne.).



01_18

Prise de courant (01_18)

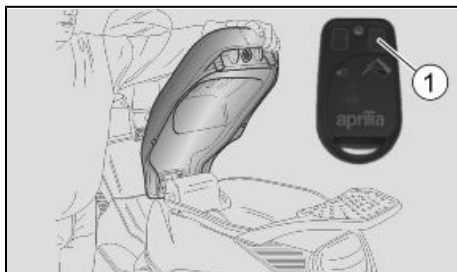
- À l'intérieur du coffre porte-documents, une prise de courant de 12 V « 3 » est prévue.
- La prise de courant de 12 V peut être employée pour alimenter des équipements avec une puissance non supérieure à 180 W (téléphone portable, lampe d'inspection, etc.).

HUOMIO

PISTOKKEEN PITKÄAIKAINEN KÄYTTÖ SKOOTTERIN MOOTTORI SAMMUTETTUNA VOI AIHEUTTAA AKUN TÄYDELLISEN PURKAUTUMISEN.

ATTENTION

UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.



01_19



01_20

Istuin (01_19, 01_20)

- Istuimen automaattinen vapautus: paina kaukosäätimen painiketta «1».
- Istuimen manuaalinen vapautus: avaa käyttöopaslokero.
- Vedä istuimen manuaaliseen irrotukseen tarkoitettua vipua «2».
- Istuimen lukitsemiseksi laske se alas ja paina sitä kevyesti (käyttämättä voimaa), kunnes istuimen lukko lukittuu.

HUOMIO



VARMISTA ENNEN AJOA, ETTÄ SATULA ON LUKITTU OIKEIN PAIKOILLEEN.

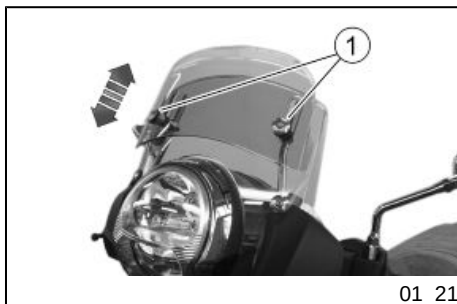
La selle (01_19, 01_20)

- Pour débloquer automatiquement la selle : appuyer sur le bouton « 1 » de la télécommande.
- Pour débloquer manuellement la selle : ouvrir le coffre porte-documents.
- Tirer le levier « 2 » pour décrocher manuellement la selle.
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser (sans la forcer), en faisant claquer la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.



01_21

Tuulilasin säätö (01_21)

Tuulilasi voidaan säätää kuljettajan tarpeiden mukaan. Kierrä auki kaksi ruuvia «1», vapauta tuulilasin yläosa ja aseta se haluttuun asentoon. Kiristä kaksi kiinnitysruuvia uudelleen.

VAROITUS

TOIMENPIDE ON SUORITETTAVA VAROVAISESTI, JOTTA TUULILASI EI NAARMUUNTUISI. KIINNITYSRUUVIT

Reglage pare-brise (01_21)

Le pare-brise est réglable en fonction des exigences du pilote. Dévisser les deux vis « 1 », puis dégager la partie supérieure du pare-brise et le positionner dans la position voulue. Serrer à nouveau les deux vis de fixation.

AVERTISSEMENT

IL EST RECOMMANDÉ DE RÉALISER CETTE OPÉRATION AVEC SOIN

ON KIRISTETTÄVÄ HYVIN, JOTTA
TUULILASI EI IRTOAISI AJON
AIKANA.

POUR NE PAS RAYER LE PARE-BRI-
SE. IL EST RECOMMANDÉ DE SER-
RER ADÉQUATEMENT LES VIS DE
FIXATION POUR ÉVITER LE DÉTA-
CHEMENT DU PARE-BRISE DURANT
LA MARCHE.

Tunnistus (01_22, 01_23)

On hyvä kirjoittaa skootterin runko- ja
moottorinumerot tähän oppaaseen niille
varattuihin paikkoihin.

Runkonumeroa voidaan käyttää varaosia
hankkiessa.

HUOMAUTUS



TUNNISTENUMEROIDEN
MUUTTAMISESTA VOI SEURATA
VAKAVIA RANGAISTUKSIA.
ERITYISESTI RUNKONUMERON
MUUTTAMINEN AIHEUTTAA
VAKUUTUKSEN VÄLITTÖMÄN
RAUKEAMISEN.

L'identification (01_22, 01_23)

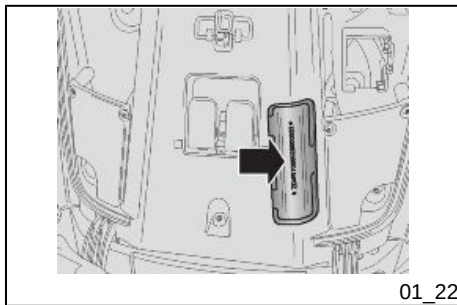
Il convient d'inscrire le numéro de cadre
et le numéro de moteur dans l'espace ré-
servé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour
l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS
D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER
DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES
ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICU-
LIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE
CADRE PROVOQUE L'ANNULATION
IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.



Runkonumero

Runkonumero on lyöty rungon keskusputkeen. Sen lukemiseksi on avattava käyttöpaslokero ja poistettava lokeroon sijoitettu suoja.

Runko n°:

Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il faut ouvrir le coffre porte-documents et retirer la protection encastrée.

Cadre n° :



Moottorinumero

Moottorinumero on lyöty takavaimentimen alatuon lähetyville.

Moottori n°:

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° :



Etuluukun avaus (01_24)

Käyttöpaslokeron ansiosta kaikkia tavaroita ei tarvitse aina ottaa mukaan, kun ajoneuvo pysäköidään.

- Vie avain lukkoon «1» ja paina.
- Tavaratilan luukku «2» aukeaa automaattisesti.

Ouverture du compartiment de rangement avant (01_24)

Grâce à l'utilisation du coffre porte-documents, il n'est pas nécessaire de porter avec soi d'objets encombrants à chaque fois que l'on stationne le véhicule.

- Insérer et presser la clé dans le bloc à clé «1».

- Le volet « 2 » de la boîte à gants s'ouvre automatiquement.

SCARABEO 500



Luku 02

Käyttö

Chap. 02

L'utilisation

Tarkastukset**HUOMIO**

TARKASTA AJONEUVON KUNTO JA TURVALLISUUSSEIKAT AINA ENNEN AJON ALOITTAMISTA. TARKASTUKSEN LAIMINLYÖMISESTÄ VOI AIHEUTUA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA TAI VAURIOITA AJONEUVOLLE.

ÄLÄ EPÄRÖI OTTAA YHTEYTTÄ aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TOIMINTOJA TAI MIKÄLI LÖYDÄT TOIMINTAHÄIRIÖITÄ TAI VAIN EPÄILET NIITÄ OLEVAN.

TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

Controles**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ALKUTARKASTUKSET

Etu- ja takalevyjarru

Tarkasta käyttövipujen toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et

	kuluneisuus. Mikäli tarpeen, lisää jarrunestettä.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä. Voitele liitoskohdat, mikäli tarpeen.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa. Säädä ja/tai voitele, mikäli tarpeen.
Moottoriöljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Sivu- ja keskiseisontatuki	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että jousien paine palauttaa ne takaisin normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet.

	les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille latérale et béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.

	Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.
Jäähdytysneste	Jäähdytysnesteen tasaussäiliön nestetaso tulee olla merkkien « MIN » ja « MAX » välillä.
Moottorin sammutuskatkaisin	Tarkasta oikea toiminta.
Valot, merkkivalot, suihkutuksen merkkivalo, äänimerkki ja sähkölaitteet	Tarkasta, että äänimerkit sekä näkyvät merkit toimivat oikein. Vaihda vioittuneet lamput.
Suihkutuspumppu	Tarkasta oikea toiminto.

Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères « MIN » et « MAX ».
INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, voyant injection, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
Pompe d'injection	Contrôler le fonctionnement correct.

Täytöt**HUOMIO**

POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA.

SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ TUULETETUSSA TILASSA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA.

ÄLÄ TUPAKOI SÄILIÖN TÄYTÖN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHELLÄ, VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN KOSKETUSTA, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN.

VÄLTÄ MYÖS POLTTOAINEEN ROISKUMISTA SÄILIÖN TÄYTTÖAUKOSTA, SILLÄ POLTTOAINE VOI SYTTYÄ PÄÄSTESSÄÄN KOSKETUKSIIN MOOTTORIN KUUMIEN PINTOJEN KANSSA. MIKÄLI POLTTOAINETTA ROISKUU VAHINGOSSA, TARKASTA, ETTÄ ALUE ON TÄYSIN KUIVUNUT

Ravitaillements**ATTENTION**

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

ENNEN
KÄYNNISTÄMISTÄ.

SKOOTTERIN

POLTTOAINE LAAJENEE
KUUMUUDESSA JA
AURINGONPAISTEESSA. ÄLÄ SIKSI
TÄYTÄ SÄILIÖTÄ KOSKAAN AIVAN
TÄYTEEN.

SULJE KORKKI HUOLELLISESTI
TÄYTÖN JÄLKEEN. VÄLTÄ
POLTTOAINEEN JOUTUMISTA
IHOLE TAI NIELUUN, HÖYRYJEN
HENGITTÄMISTÄ, ÄLÄKÄ KOSKAAN
SIIRRÄ POLTTOAINETTA ASTIASTA
TOISEEN PUTKEN AVULLA.

HUOMIO



ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA
YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

HUOMIO



POLTTOAINE VAHINGOITTA
SKOOTTERIN MUOVIOISIA.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS
L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS
L'ACTION DU RAYONNEMENT SO-
LAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JA-
MAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS
BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE
BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ
LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA
PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC
LE CARBURANT, NE PAS INHALER
LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET
NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCI-
PIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT
UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT
DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.

HUOMIO

ÄLÄ AJA SKOOTTERILLA NIIN PITKÄÄN, ETTÄ POLTTOAINE LOPPUU TÄYSIN; MIKÄLI NÄIN KÄY, ÄLÄ YRITÄ KÄYNNISTÄÄ SKOOTTERIA USEASTI. KYTKE AVAINKYTKIN ASENTOON «OFF» JA TÄYTÄ POLTTOAINESÄILIÖ MAHDOLLISIMMAN PIAN. MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, SYÖTTÖPUMPPU JA/TAI KATALYSAATTORI SAATTAVAT VAURIOITUA.

ATTENTION

L'ESSENCE DÉTÉRIORE LES PIÈCES EN PLASTIQUE DE LA CARROSSE-RIE.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE JUSQU'À L'ÉPUISEMENT DU CARBURANT ; DANS UN TEL CAS, NE PAS INSISTER SUR LE DÉMARRAGE, METTRE LE COMMUTATEUR À CLE SUR « OFF » ET RAVITAILLER EN 'ESSENCE LE RÉSERVOIR LE PLUS VITE POSSIBLE. NE PAS RESPECTER CETTE RÈGLE POURRAIT DÉTÉRIORER LA POMPE D'ALIMENTATION ET/OU LE CATALYSEUR.

Käytä ainoastaan lyijytöntä korkeaoktaanista polttoainetta, jonka oktaanin vähimmäisluku on 95 (RON) ja 85 (MON).

Utiliser uniquement de l'essence super sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Tekniset ominaisuudet

Säiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)

13,2 l

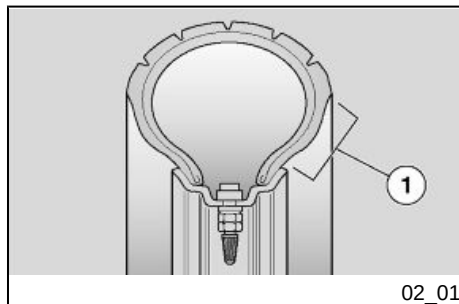
Varasäiliö

Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir (réserve incluse)

13,2 l

réserve du réservoir



02_01

Rengaspaineet (02_01)

RENKAAT

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO



**TARKASTA RENGASPAINET
SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN
YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.**

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT,
MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.
SUORITA MITTAUS AINA ENNEN
PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN
JÄLKEEN. JOS RENGASPAINET
ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT
VAIMENNA MAANPINNAN
EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA
VÄLITTYVÄT NÄIN
OHJAUSTANKOON. TÄMÄ
VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA
MYÖS AJONEUVON PITOJA
KAARTEISSA.

JOS RENGASPAINET PUOLESTAAN
ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN
SIVUOSAT «1» JOUTUVAT
KOVEMMAN RASITUKSEN
ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI
LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE

Pression des pneus (02_01)

PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



**CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA
PRESSION DE GONFLAGE DES
PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.**

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA
MESURE EST INCORRECTE. EFFEC-
TUER LA MESURE SURTOUT AVANT
ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA
PRESSION DE GONFLAGE EST TROP
HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TER-
RAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET
SONT DONC TRANSMISES AU GUI-
DON, COMPROMETTANT AINSI LE
CONFORT DE MARCHE ET RÉDUI-
SANT ÉGALEMENT LA TENUE DE
ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, AU CONTRAIRE, LA PRESSI-
ON DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE,
LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAIL-
LENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUR-
RAIT AINSI PATINER SUR LA JANTE,
OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎ-
NANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU

TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS. ÄKKIJARRUTUKSISSA RENKAAT VOIVAT IRROTA VANTEILTA. KAAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS LÄHTÄÄ SIVULUISUUN. TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOJA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA.

KYSY JÄLLEENMYYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN. JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOJA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ

VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE

AINOASTAAN VALMISTAJAN
SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA.
ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA
VARUSTETTUJA RENKAITA
VANTEISIIN, JOTKA ON
TARKOITETTU
SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN,
JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ
RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA
SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT
RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN
TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA
TASAPAINOITUSTOIMENPITEET
OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE
SUORITTA A SOPIVILLA VÄLINEILLÄ
JA TARVITTAVALLA
KOKEMUKSELLA. TÄMÄN VUOKSI
SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN
APRILIAN VALTUUTETUN
HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI
EDELLÄ MAINITTUIHIN
TOIMENPITEISIIN ERIKOISTUNEEN
RENGASLIIKKEEN PUOLEEN. JOS
RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO
EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS
MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET
KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE
NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI
RENKAISIIN.

CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE
MONTER DES PNEUS DU TYPE À
CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À
LA PLACE DES PNEUS TUBELESS,
ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE
LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈ-
DENT TOUJOURS LES BOUCHONS
RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE
LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT AC-
CIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACE-
MENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET
ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPOR-
TANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE
RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS
APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉ-
RIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE
RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE
S'ADRESSER À UN concessionnaire
officiel aprilia OU À UN SPÉCIALISTE
EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES
OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES
PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT
ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICU-
LE GLISSANTE : CONDUIRE PRU-
DEMMENT LORS DES PREMIERS KI-
LOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES
PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPRO-
PRIÉ.

HUOMIO

SKOOTTERIN MAKSIMIPAINOA EI
SAA KOSKAAN YLITTÄÄ.
SKOOTTERIN YLIKUORMITUS

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER LA LIMITE MAXI-
MALE DE POIDS TRANSPORTABLE.
LA SURCHARGE DU VÉHICULE EN

VAIKUTTAA SKOOTTERIN
 AJOVAKAUTEEN JA
 OHJAAVUUTEEN JA SE VOI
 VAURIOITTAA RENKAITA.

Tekniset ominaisuudet

MAKSIMIKUORMITUS

190 kg.

COMPROMET LA STABILITÉ, LA MANIABILITÉ ET PEUT ENDOMMAGER LES PNEUS.

Caractéristiques techniques

Charge MAX

190 kg

Tekniset ominaisuudet

Eturenkaan paine (vain kuljettaja)

2,2 bar

Takarenkaan paine (vain kuljettaja)

2,2 bar

Eturenkaan paine (matkustaja + kuljettaja)

2,2 bar

Takarenkaan paine (matkustaja + kuljettaja)

2,3 bar

Caractéristiques techniques

Pression pneu avant (pilote uniquement)

2,2 bars

Pression pneu arrière (pilote uniquement)

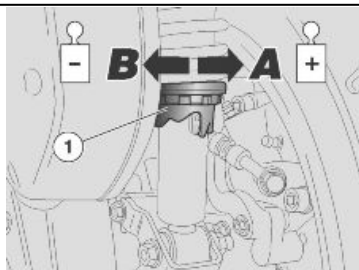
2,2 bars

Pression pneu avant (pilote + passager)

2,2 bars

Pression pneu arrière (pilote + passager)

2,3 bars



02_02

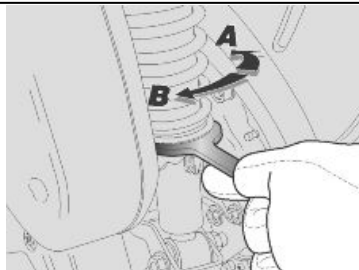
Iskunvaimentimien säätö (02_02, 02_03)

Takajousitus koostuu kaksisuuntaisesta (vaimennus sisäänjoustossa/ulosjoustossa) vaimenninparista, jotka on kiinnitetty vaimenninkumityynyn avulla moottoriin.

Vakiosäätö, joka on asetettu tehtaalla, on asetettu noin 70 kg:n painoiselle kuljettajalle. Eri painon ja vaatimusten ollessa kyseessä säädä säätömutteria «1» kiintoavaimella (toimitetaan skootterin mukana) ja säädä jousitus sopivaksi.

HUOMAUTUS

**KALIBROI KUMMATKIN
VAIMENTIMAT SAMAAAN ASETOON.**



02_03

Nostosilmukkamutterin kierto suuntaan **A**: Jousen esikuormituksen lisääminen. Skootterin jousitus on jäykempi. Käytä tasaisella tai normaalilla alustalla ajattaessa sekä matkustajan kanssa ajattaessa.

Nostosilmukkamutterin kierto suuntaan **B**: Jousen esikuormituksen vähentäminen. Ajoneuvon jousitus on pehmeämpi. Käytä epätasaisella alustalla ajattaessa sekä ilman matkustaa ajattaessa.

Reglage des amortisseurs (02_02, 02_03)

La suspension arrière est composée d'une paire d'amortisseurs à double effet (freinage en compression/extension), fixées au moteur à l'aide des silentblochs.

Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague « 1 » avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

N.B.

**RÉGLER LES DEUX AMORTISSEURS
SUR LA MÊME POSITION.**

Rotation de la bague vers **A** : Augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour conduite avec passager.

Rotation de la bague vers **B** : Diminution de la tension du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur routes irrégulières et pour la conduite sans passager.

Etu- ja takajousituksen tarkastus

Tee seuraavat tarkastukset määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti:

- Etujarrun vivun ollessa vedettynä, paina toistamiseen ohjaustankoa, jotta haarukka painuisi paikalleen.
- Liikeradan tulee olla progressiivinen eikä haaroilla saa olla öljytahroja.
- Tarkasta kaikkien osien kiinnitykset sekä etu- ja takajousituksen nivelten toiminta.

HUOMIO

ETUJOUSITUksen ÖLJYN VAIHTAMISEKSI KÄÄNNY Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen PUOLEEN, JOKA TAKAA TARKAN JA NOPEAN HUOLLON.

HUOMIO

MIKÄLI TOIMINTAHÄIRIÖITÄ ESIINTYY TAI JOS AMMATTILAISTEN TOIMENPITEET OVAT TARPEEN, KÄÄNNY valtuutetun apriliahuoltoliikkeen PUOLEEN.

Inspection des suspensions avant et arrière

En fonction du tableau d'entretien programmé, effectuer également les contrôles suivants :

- Avec le levier du frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche.
- La course doit être progressive et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

ATTENTION

POUR VIDANGER L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilía, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

ATTENTION

EN CAS D'ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT OU SI L'INTERVENTION DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ S'AVÈ-

RE NÉCESSAIRE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Sisäänajo

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyys ja oikean toiminnan takaamiseksi. Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti.

Seuraa seuraavia ohjeita:

- Älä käännä kaasukahvaa erittäin alhaisilla kierrosluvuilla, sekä sisäänajon aikana että sen jälkeen.
- **0-100 km (0-62 mailia)** Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 km:n (62 mailin) aikana, vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrulevyjen ja jarrupalojen väliset kitkaominaisuudet saadaan optimaaliksi.
- **0-500 km (0-312 mailia)** Ensimmäisten 500 km:n (312 mailin) aikana skootterilla saa ajaa korkeintaan 80 % sen maksiminopeudesta.
- Vältä ajamasta pitkiä matkoja tasaisella vauhdilla.
- **Ensimmäisten 1000 km:n (625 mailin) jälkeen** lisää nopeutta

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)** Lors des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela permet un correct ajustement du matériau de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-500 km (0-312 mi)** Lors des premiers 500 km (312 mi), ne pas conduire le véhicule au delà de 80 % de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.

vaiheittain maksiminopeuteen saakka.

HUOMIO



KUN VAIHDAT KAISTAA TAI KÄÄNNYT, NÄYTÄ AINA MERKKIÄ SUUNTAVILKUILLA TARPEEKSI AIKAISIN JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JA VAARALLISIA LIIKKEITÄ. KYTKE VILKUT POIS PÄÄLTÄ HETI KUN OLET KÄÄNTYNYT. OLE AINA ERITYISEN VAROVAINEN OHITTAESSASI MUITA TAI MUIDEN OHITTAESSA SINUA. VESISATEELLA SUURITN AJONEUVOJEN AIHEUTTAMA VESISUMU HEIKENTÄÄ NÄKYVYYTTÄ; ILMAVIRTAUS VOI AIHEUTTA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYKSEN.



ENSIMMÄISTEN 1000 KM:N (625 MAILIN) AIKANA ON SUORITETTAVA MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTALUKON SARAKKEEN "SISÄÄNAJON LOPPU" TARKASTUKSET, NÄIN VÄLTÄTÄÄN HENKILÖVAHINGOILTA JA/TAI SKOOTTERIN VAURIOITUMISELTA.

- **Après les premiers 1 000 km (625 mi)**, augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre le rendement maximum.

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉPASSEMENT, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUES DANS LA COLONNE "FIN DU RODAGE" DU PLAN D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE, AFIN D'ÉVITER DE CAUSER DES DOMMAGES À SOI-MÊME, AUX AUTRES ET/OU AU VÉHICULE.

HUOMAUTUS

VASTA 1000 KM:N (625 MAILIN) SISÄÄNAJON JÄLKEEN ON MAHDOLLISTA SAAVUTTA SKOOTTERIN MAKSIMIKIIHDYTYS JA -NOPEUS.

N.B.

SEULEMENT APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.

Moottorin käynnistys (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

Demarrage du moteur (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

HUOMIO

PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON HENGITETTYNÄ ERITTÄIN MYRKYLLISTÄ. VÄLTÄ KÄYNNISTÄMÄSTÄ AJONEUVOA SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTA PYÖRTYMISEN JA JOPA TUKEHTUMISEN.

ÄLÄ NOUSE SKOOTTERIN PÄÄLLE SEN KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA SILLOIN, KUN SKOOTTERI ON SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

ATTENTION

LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

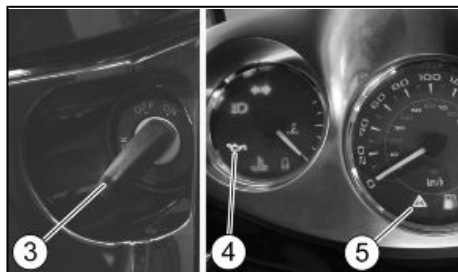
L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.



02_04

- Käynnistääksesi moottorin aseta skootteri keskiseisontatuen varaan ja tarkasta, että sivuseisontajalka on palautunut täysin paikoilleen.
- Varmista, että valokatkaisin «1» on asennossa «lähivalot».
- Kytke moottorin sammutuskytkin asentoon «RUN» «2».
- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale et vérifier que la béquille latérale soit complètement escamotée.
- S'assurer que l'inverseur feux « 1 » est sur « feu de croisement ».
- Positionner sur « RUN » l'interrupteur d'arrêt moteur « 2 ».



02_05

- Käännä avain asentoon «3» ja kytke virtakytkin asentoon «ON».
- Tourner la clé « 3 » et positionner l'interrupteur d'allumage sur « ON ».

HUOMIO



TÄLLÖIN:

KOJELAUTAAN MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALO «4», JOKA JÄÄ PALAMAAN KUNNES MOOTTORI KÄYNNISTYY.

SUIHKUTUKSEN MERKKIVALO JÄÄ PALAMAAN KOJELAUDASSA NOIN KOLME SEKUNTIA SEN JÄLKEEN KUN KAIKKI MUUT MERKKIVALOT OVAT SAMMUNEET.

MIKÄLI AJONEUVO EI KÄYNNISTY TAI JOS KOLMEN SEKUNNIN JÄLKEEN KUMPIKAAN MERKKIVALO

ATTENTION

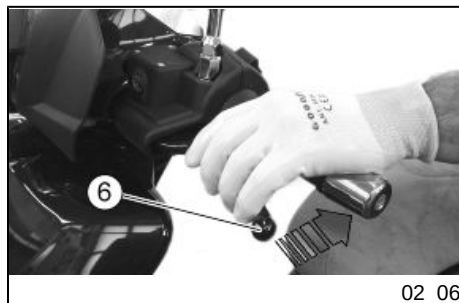


À CET INSTANT :

LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR « 4 » S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

LE VOYANT D'INJECTION DU TABLEAU DE BORD RESTE ALLUMÉ PENDANT ENVIRON TROIS SECONDES APRÈS L'EXTINCTION DE TOUS LES AUTRES VOYANTS.

S'IL NE S'ALLUME PAS OU SI LES DEUX VOYANTS NE S'ÉTEIGNENT PAS APRÈS TROIS SECONDES,



EI SAMMU, OTA YHTEYTTÄ Aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

HUOMAUTUS

JOS SKOOTTERIA EI OLE KÄYTETTY PITKÄÄN AIKAAN, TEE PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEISET KÄYNNISTYSTOIMENPITEET.

HUOMAUTUS

VÄLTÄÄKSESI AKUN LIIALLISTA KULUMISTA ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA ALHAALLA YLI VIITTÄ SEKUNTIA (KYMMENTÄ SEKUNTIA PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN). JOS MOOTTORI EI KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA TOISTA TOIMENPIDE.

HUOMIO



VÄLTÄ PAINAMASTA KÄYNNISTYSPAINIKETTA «7» MOOTTORIN OLLESSA KÄYNNISSÄ: KÄYNNISTIN VOI VAURIOITUA.

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

ATTENTION



ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « 7 » LORSQUE LE MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.



02_07

HUOMIO



MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALON «4» TULEE SAMMUA. JOS MERKKIVALO JÄÄ PALAMAAN TAI SYTTY MOOTTORIN NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, SE MERKITSEE LIIAN ALHAISTA MOOTTORIÖLJYPAINETTA. TÄSSÄ TAPAUKSESSA ON MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI SAMMUTETTAVA JA OTETTAVA YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun. JOTTA ET VAURIOITA MOOTTORIN OSIA, ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA MOOTTORIÖLJYN MÄÄRÄN OLLESSA LIIAN PIENI.



02_08

HUOMIO



VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ. HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN LIIALLISEN KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ

ATTENTION



UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR « 4 » DOIT S'ÉTEINDRE. SI IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

- Pidä ainakin toinen jarruvipu painettuna, älä käytä kaasua ennen liikkeelle lähtöä.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CON-

**LÄMMITTÄÄ MOOTTORI AJAMALLA
RAJOITETULLA NOPEUDELLA
ENSIMMÄISET KILOMETRIT.**

**SEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR
EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU
COURS DES PREMIERS KILOMÈ-
TRES.**



Lähtiessäsi liikkeelle:

- Nouse skootterin päälle ja pidä ainakin toinen jalka maassa, jotta skootteri pysyy hyvin pystyssä.
- Suuntaa sivupeilit oikein.

HUOMIO



**TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN
AJONEUVON OLLESSA
PYSÄHDYKSISSÄ. PEILIN PINTA ON
KUPERA, JOTEN KOHTEET
NÄYTTÄVÄT OLEVAN LÄHEMPÄNÄ
KUIN NE TODELLISUUDESSA OVAT.
TÄLLAISET LAAJAKULMAPEILIT
NÄYTTÄVÄT LAAJAN ALUEEN, JA
AINOASTAAN KOKEMUS OPETTA
ARVIOIMAAN PERÄSSÄ KULKEVIEN
AJONEUVOJEN VÄLIMATKAN.**

Pour partir :

- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'angle des rétroviseurs.

ATTENTION



**LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIA-
RISER À L'UTILISATION DES RÉTRO-
VISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHIS-
SANTE EST CONVEXE, C'EST POUR-
QUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS
ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉEL-
LEMENT. CES RÉTROVISEURS OF-
FRENT UNE VISION GRAND-ANGLE
ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET
D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHI-
CULES QUI SUIVENT.**



02_10

- Vapauta jarruvipu ja kiihdytä kääntäen hiukan kaasukahvaa; skootteri lähtee liikkeelle.

HUOMIO



VÄLTÄ **ÄKKINÄISIÄ**
LIIKKEELLEÄHTÖJÄ **MOOTTORIN**
OLLESSA KYLMÄ.

HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA
POLTTOAINEEN LIIALLISEN
KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON
HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI
AJAMALLA RAJOITETULLA
NOPEUDELLA ENSIMMÄISET
AJOKILOMETRIT.

HUOMIO



ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA
TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI,
KOSKA TÄLLÖIN SAATAT
MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ AJONEUVON
HALLINNAN.

JOS HALUAT JARRUTTAÄ,
HILJENNÄ VAUHTIA JA KÄYTÄ
MOLEMPIA JARRUJA, JOTTA
JARRUTUS ON TASAISTA. TÄLLÖIN

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS
BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR
EST FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DE SUB-
STANCES POLLUANTES DANS L'AIR
ET LA CONSOMMATION DE CARBU-
RANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUF-
FER LE MOTEUR EN ROULANT À
FAIBLE VITESSE AU COURS DES
PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER
À PLUSIEURS REPRISES ET EN CON-
TINU, PUISQU'ON POURRAIT PER-
DRE ACCIDENTELLEMENT LE CON-
TÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER
ET ACTIONNER LES DEUX FREINS
POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRA-
TION UNIFORME, EN DOSANT LA

JARRUPAINE KOHDISTUU
TASAISESTI MOLEMPIIN JARRUIHIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUVIVUN
KÄYTTÖ PIENENTÄÄ
HUOMATTAVASTI
JARRUTUSTEHOA, JA VAARANA ON,
ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ
LUKKIUTUU. TÄMÄ AIHEUTTAISI
PIDON MENETYKSEN. JOS
JARRUTAT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ
NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ
AINOASTAAN JARRUJA
SKOOTTERIN PAIKALLAAN
PITÄMISEKSI.
MOOTTORIJARRUTUKSEN
KÄYTTÄMINEN SKOOTTERIN
PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI
AIHEUTTAÄ VARIAATTORIN
YLIKUUMENEMISEN.

PRESSON SUR LES ORGANES DE
FREINAGE DE MANIÈRE APPRO-
PRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE
FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE
FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSI-
DÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREI-
NAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER
UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉ-
RENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS
D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER
COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNI-
QUEMENT LES FREINS POUR IMMO-
BILISER LE VÉHICULE. L'UTILISA-
TION DU MOTEUR POUR IMMOBILI-
SER LE VÉHICULE PEUT PROVO-
QUER LA SURCHAUFFE DU VARIA-
TEUR.

HUOMIO



ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA
VÄHENNÄ NOPEUTTA TAI JARRUTA
SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN
SOPIVALLA JA TASAISILLA
VAUHDILLA TAI HIUKAN
KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ
JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ
TEHOLLA: VAARA JOUTUA
SIVULUISTOON ON SUURI.

ATTENTION



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉ-
DUIRE LA VITESSE OU FREINER EN
TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET
CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉ-
LÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU
MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE
DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

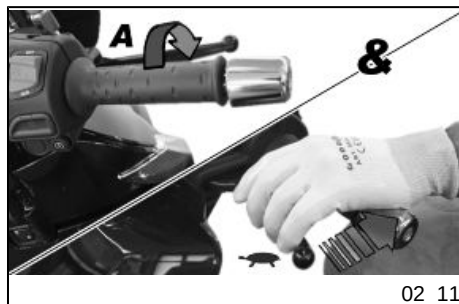
EN UTILISANT EN CONTINU LES
FREINS DANS LES DESCENTES, LES
GARNITURES DE FRICTION POUR-

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN, MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI JA JARRUTA SAMALLA MOLEMMILLA JARRUILLA SILLOIN TÄLLÖIN. ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUKSISSA ALAMÄESSÄ. MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.) AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTA A PIDON MENETYKSEN. TÄMÄPUOLESTAAN VOI JOHTAA KAAUTUMISEEN. OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET. EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT, RAIITEET, KAIVOT, TEIDEN AJORATAMERKINNÄT JA TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA. NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA SKOOTTERIN KALLISTUSTA VÄLTÄEN.

RAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉ-
 DUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINA-
 GE. PROFITER DE LA COMPRESSION
 DU MOTEUR CONJOINTEMENT À
 L'UTILISATION INTERMITTENTE DES
 DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS
 EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE
 AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR
 CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE
 ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLA-
 CÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À
 VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES
 FREINAGES OU MANŒUVRES BRUS-
 QUES QUI POURRAIENT PROVO-
 QUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET,
 PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAI-
 RE ATTENTION À TOUT OBSTACLE
 OU TOUTE VARIATION DANS LA
 GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES
 ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS
 DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES
 D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICA-
 TEURS PEINTS SUR LA SURFACE
 ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLI-
 QUES DES CHANTIERS, DEVIEN-
 NENT GLISSANTES PAR TEMPS DE
 PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS
 DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC
 LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN
 CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE
 ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE
 MOINS POSSIBLE.

Ongelmallinen käynnistys

Skootterin polttoainejärjestelmä säättää käynnistystä moottorin lämpötilan (lämmin/kylmä) sekä ympäristön lämpötilan ja vallitsevan ilmanpaineen mukaan.



Moottorin sammutus (02_11, 02_12, 02_13, 02_14)

- Vapauta kaasukahva (**asento A**) ja käytä jarruja vähitellen voimaa lisäten skootterin pysäyttämiseksi.
- Kun pysähtyt vain hetkeksi, pidä ainakin toista jarrua painettuna.
- Sammuta moottori.

HUOMIO



VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN MAHDOLLISTA.

Demarrage difficile

Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage, aussi bien sur la base des conditions du moteur (chaud/froid) que de la température et de la pression ambiantes.

Arrêt du moteur (02_11, 02_12, 02_13, 02_14)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.
- Arrêter le véhicule.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

HUOMIO

PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE
ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA
AJONEUVO EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ LAITA AJONEUVOA
NOJAAMAAN SEINÄÄ VASTEN
ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAAHAN
VAAKATASOON.

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO JA
VARSINKIN SEN KUUMAT OSAT
EIVÄT OLE VAARAKSI
KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN
LUKIEN. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ
OLEVAA AJONEUVOA TAI AVAINTA
VIRTALUKKOON ILMAN
VALVONTAA.

ÄLÄ ISTUUDU AJONEUVOLLE,
JONKA SEISONTATUKI ON
ALHAALLA.

- Aseta moottorin
sammutuskytkin «1» asentoon
«OFF».

HUOMIO

AKKU SAATTAÄ PURKAUTUA
SILLOIN KUN MOOTTORI ON

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE
CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTEN-
DRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET
EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛ-
LANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉ-
SENTENT AUCUN DANGER POUR
LES PERSONNES ET LES ENFANTS.
NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS
SURVEILLANCE LORSQUE LE MO-
TEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE
CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTER-
RUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICU-
LE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Positionner l'interrupteur d'arrêt
du moteur « 1 » sur « OFF ».

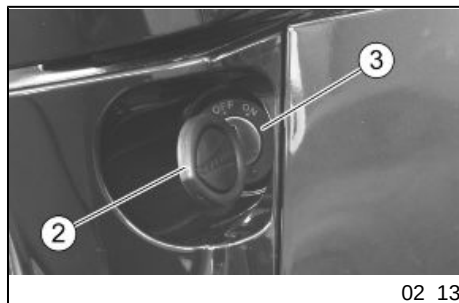
ATTENTION

LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTER-
RUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »,
LA BATTERIE POURRAIT SE DÉ-
CHARGER.



02_12

SAMMUNUT JA VIRTALUKKO ASENNOSSA «ON» .



02_13

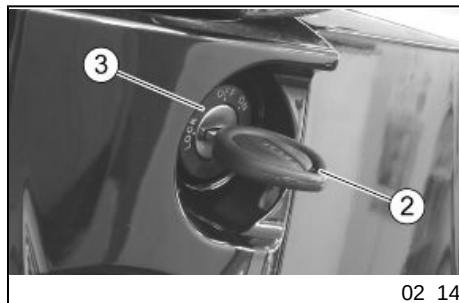
- Kierrä avainta «2» ja aseta virtakytkin «3» asentoon «OFF».
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Lukitse ohjaus kiertämällä virtalukko «3» asentoon «LOCK» ja ota avain «2» pois.

HUOMIO

**ÄLÄ JÄTÄ AVAINTA «2»
VIRTAKYTKIMEEN.**

HUOMAUTUS

**OHJAUSLUKON PÄÄLLE
KYTKEMINEN ESTÄÄ PÄÄSYN
TAVARATILAAN ILMAN AVAINTA.**



02_14

- Tourner la clé « 2 » et positionner l'interrupteur d'allumage « 3 » sur « OFF ».
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction en tournant l'interrupteur d'allumage « 3 » sur « LOCK », puis extraire la clé « 2 ».

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ DE CONTACT « 2 » INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

L'ACTIVATION DE L'ANTIVOL DE DIRECTION EMPÊCHE D'ACCÉDER À LA BOÎTE À GANTS SANS LA CLÉ.

Katalysaattori

Ajoneuvon ostajan on hyvä tietää, että lakimääräykset kieltävät mm. seuraavat:

- kenen tahansa tekemä osan poiston ja kaiken muun toiminnan, jonka tavoitteena on

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- La dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de

tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon osasta toimimaton ajoneuvon tuottaman melun hallitsemiseksi ennen myyntiä tai sen toimitusta lopulliselle asiakkaalle tai sen käytön aikana, lukuun ottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä;

- ajoneuvon käyttö kyseisen laitteen tai oleellisen osan poiston tai muokkauksen jälkeen.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti.

Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä **aprilian** **valtuutettuun huoltoliikkeeseen**.

HUOMAUTUS

PAKOKAASUJÄRJESTELMÄÄN EI SAA KOSKEA.

quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation ;

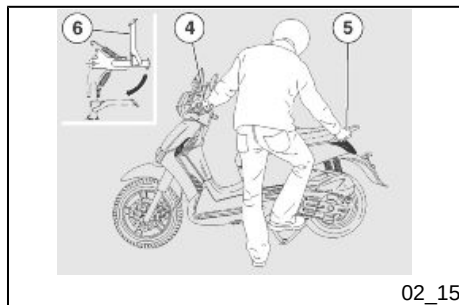
- l'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

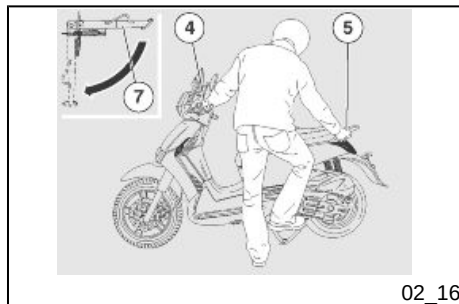
Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel april**ia.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.



02_15



02_16

Tukijalka (02_15, 02_16, 02_17)

KESKISEISONTATUKI

- Ota vasemmasta kahvasta «4» ja matkustajan kahvasta «5» kiinni.
- Työnnä seisontatuen vipua «6».

SIVUSEISONTATUKI

- Ota vasemmasta kahvasta «4» ja matkustajan kahvasta «5» kiinni.
- Työnnä sivuseisontatukea «7» oikealla jalalla siten, että tuki suoristuu täysin.
- Kallista skootteria, kunnes seisontatuki nojaa maahan.
- Käännä ohjaustanko täysin vasemmalle.

HUOMIO



VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI PYSYYPYSTYSSÄ.

Bequille (02_15, 02_16, 02_17)

BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche « 4 » et la poignée passager « 5 ».
- Pousser sur le levier de la béquille « 6 ».

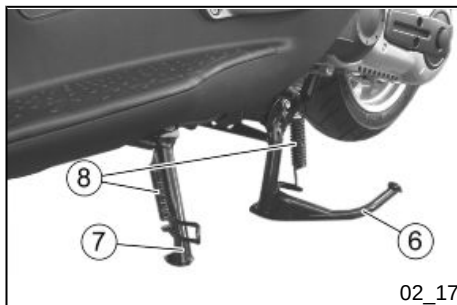
BÉQUILLE LATÉRALE

- Saisir la poignée gauche « 4 » et la poignée passager « 5 ».
- Pousser la béquille latérale « 7 » avec le pied droit, en la rabattant complètement.
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



02_17

Seisontatuen tarkastus

Seisontatukien «6» ja «7» liikeradalla ei saa olla esteitä.

Tarkasta seuraavat:

- Jouset «8» eivät saa olla vahingoittuneita, kuluneita, ruostuneita tai löystyneitä.
- Seisontatuen tulee kiertyä vapaasti; tarpeen vaatiessa rasvaa liittymäkohta.

HUOMIO



**VAIN SIVUSEISONTATUEN
VARASSA. KAATUMISVAARA.**

Ohjeita varkauksien estämiseksi

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa. Pysäköi ajoneuvo varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle.

Tarkasta, että ajoneuvon kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä.

Kirjoita henkilötietosi ja puhelinnumerosi tälle sivulle, jolloin omistaja on helppo

Contrôle de la béquille

Rien ne doit gêner la rotation des béquilles « 6 » et « 7 ».

Effectuer les contrôles suivants :

- Les ressorts « 8 » ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou affaiblis.
- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

ATTENTION



**UNIQUEMENT POUR LA BÉQUILLE
LATÉRALE. RISQUE DE CHUTE OU
RENVERSEMENT.**

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page,

löytää, mikäli ajoneuvo löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI:
...

NIMI:

OSOITE:

.....
...

PUHELINNUMERO:
.....

TÄRKEÄÄ Monissa tapauksissa varastetut ajoneuvot tunnistetaan käyttö- ja huolto-oppaaseen kirjoitettujen tietojen avulla.

pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM :

NOM :

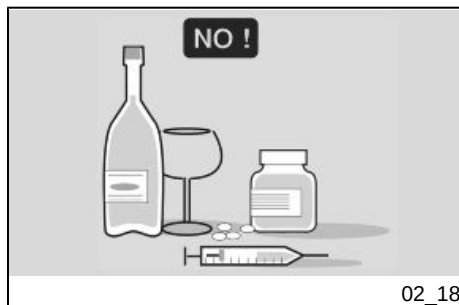
..

ADRESSE :

...

N° DE TÉLÉPHONE :

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.



Turvallinen ajo (02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

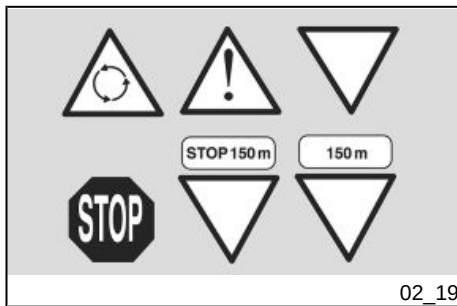
TÄRKEÄT TURVALLISUUSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

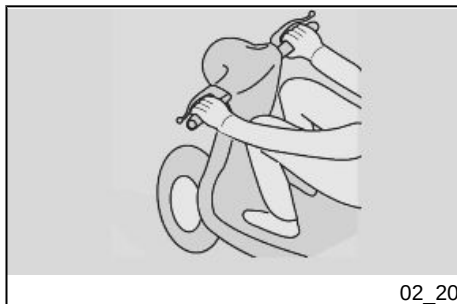
Une conduite sûre (02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).



02_19



02_20

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvoon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psykyeläkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten noudattamatta jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

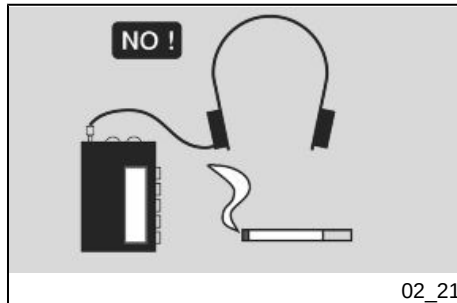
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

HUOMIO

**AJA AINA MOLEMMAT KÄDET
OHJAUSTANGOSSA JA JALAT
ASTINLAUDALLA (TAI
KULJETTAJAN JALKATAPEISSA),
OIKEASSA AJOASENNOSSA.**



Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen. Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu "VOITELUAINETAULUKOSSA". Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

ATTENTION

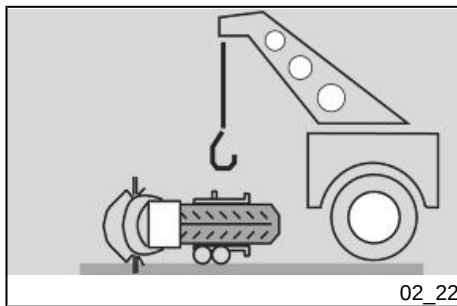
**CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES
DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES
PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-
PIEDS (OU SUR LES REPOSE-
PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS
LA POSITION CORRECTE DE CON-
DUITE.**

Éviter absolument de se mettre debout ou de s'étirer pendant la conduite.

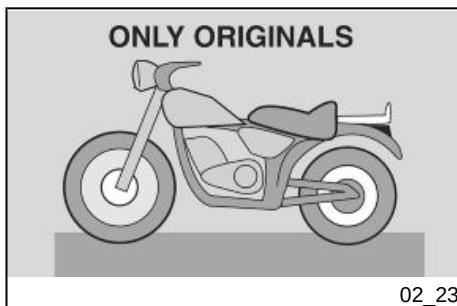
Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le « TABLEAU DES LUBRIFIANTS » ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.



02_22



02_23

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehdyt muutokset tai alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un concessionnaire officiel aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis compromettent la sécurité.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

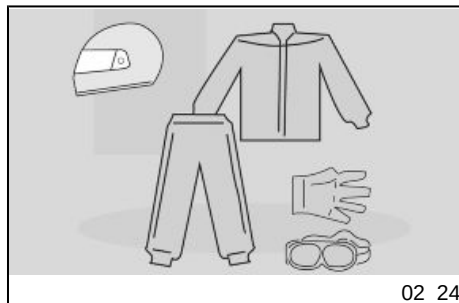
Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

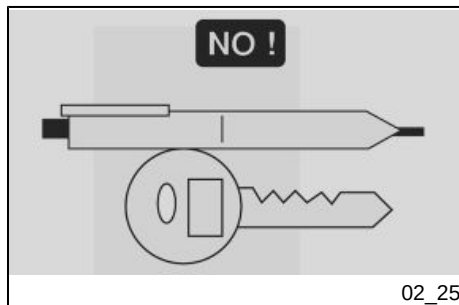
Vältä ajamasta maastossa.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.



02_24



02_25

VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja suojaudut myös paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

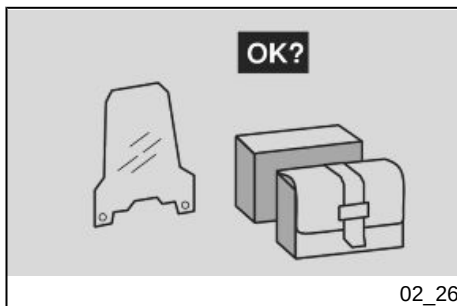
VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).



02_26

LISÄVARUSTEET

Käyttäjä on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

Ajoneuvoon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasisit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetys, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkivaloihin liittyvä virranpuute.

aprilia suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

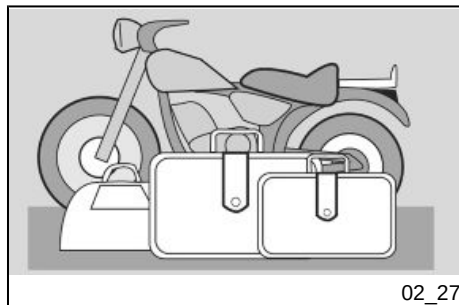
Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

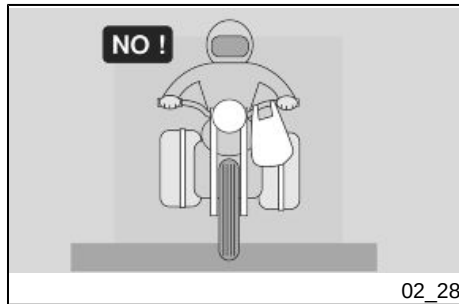
Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.



02_27



02_28

KUORMITUS

Noudata varovaisuutta ja kohtuutta matkatavaroita kiinnittäessäsi. Matkatavarat tulee kuormata mahdollisimman lähelle ajoneuvon massakeskipistettä ja niiden painon tulee jakautua mahdollisimman tasaisesti kummallekin puolelle niin. Tarkasta tämän lisäksi, että kuorma on kiinnitetty ajoneuvoon hyvin. Tämä on tärkeää varsinkin pitkien matkojen aikana.

Ohjaustankoon, lokasuojiin tai haarukkaan ei missään tapauksessa saa kiinnittää suurikokoisia, painavia ja/tai vaarallisia varusteita: tämä voi aiheuttaa ajoneuvon vauhdin hiljentymisen kaarteissa ja heikentää ohjaavuutta.

Älä aseta skootterin sivuille suurikokoisia matkatavaroita, sillä ne voivat osua ihmisiin tai esteisiin aiheuttaen skootterin hallinnan menetyksen.

Älä kuljeta matkatavaroita, joita ei ole kiinnitetty hyvin.

Älä kuljeta matkatavaroita, jotka tulevat liikaa ulos kuljetusvälineestä tai jotka peittävät äänimerkkejä tai merkivaloja.

Älä kuljeta eläimiä tai lapsia käyttöopaslokerossa tai tavaratelineessä.

aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

CHARGE

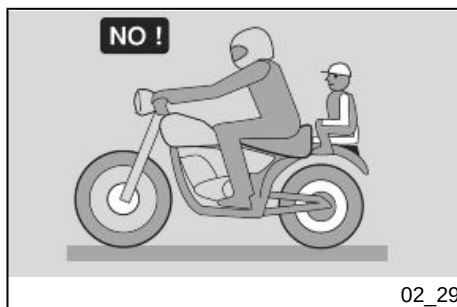
Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.



Älä ylitä minkään tavaratelineen
maksimikuormitusta.

Skooterin ylikuormitus aiheuttaa
ajovakauden ja ohjattavuuden
menettämisen.

Ne pas transporter d'animaux ou d'en-
fants sur le porte-documents ou le porte-
bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de
poids transportable pour chaque porte-
bagages.

La surcharge du véhicule en compromet-
trait la stabilité et la maniabilité.

SCARABEO 500



Luku 03

Huolto

Chap. 03

L'entretien

Moottoriöljytaso

Tarkasta moottoriöljyn taso määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Moottoriöljy on vaihdettava määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Vaihdon suorittaminen tulee jättää **valtuutetun apriliahuoltopalvelun** hoidettavaksi.

HUOMIO



ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

Niveau d'huile moteur

Contrôler le niveau d'huile moteur en fonction du tableau d'entretien programmé.

Il est nécessaire de faire remplacer l'huile moteur en fonction du tableau d'entretien programmé.

Pour la vidange et le remplacement, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI
SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ.
TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN
RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI
MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI
TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ
KÄÄNNY aprilian valtuutetun
huoltoliikkeen PUOLEEN.

HUOMAUTUS

MOOTTORIÖLJYÄ LISÄTTÄESSÄ
SÄILIÖN MAKSIMIMERKINTÄÄ
"MAX" EI SAA YLITTÄÄ.

HUOMAUTUS

KÄYTÄ SUOSITELTAVAT TUOTTEET
-TAULUKOSSA OLEVIA
ÖLJYLAATUJA.

Moottoriöljyn vaihto

Huolehdi moottoriöljyn vaihdosta
määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

MOOTTORIÖÖLJYN VAIHTAMINEN
TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-

ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER
AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE
DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOU-
TE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE
MAUVAIS FONCTIONNEMENTS,
S'ADRESSER À UN concessionnaire
officiel aprilia.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE
MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE
NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX
».

N.B.

UTILISER L'HUILE DU TYPE INDIQUÉ
DANS LE TABLEAU DES PRODUITS
CONSEILLÉS.

Vidange de l'huile moteur

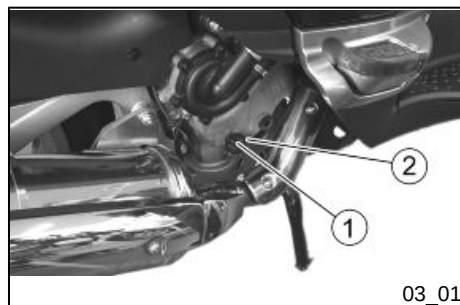
Faire vidanger l'huile moteur sur la base
des indications reportées dans le tableau
d'entretien programmé.

huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI;
KOKENEET JA PÄTEVÄT
ASIANHARRASTAJAT VOIVAT
VIITATA valtuutetusta aprilia-
huoltopalvelusta HANKITTAVASTA
KORJAAMOKÄSIKIRJASTA
LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA SILLOIN,
KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI
VOITELUAINEEET OVAT
LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET,
KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ
LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA
AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.



Moottoriöljyn tason tarkastus (03_01, 03_02)

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

POUR VIDANGER L'HUILE MOTEUR,
S'ADRESSER À UN concessionnaire
officiel aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE
PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE,
VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX
INDICATIONS CONTENUES DANS LE
MANUEL DE GARAGE DISPONIBLE
CHEZ UN concessionnaire officiel
aprilia.

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE
SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE
OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLU-
ÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CE-
LA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES
EN MOUVEMENT ET PEUT PROVO-
QUER DES DOMMAGES IRRÉPARA-
BLES.

Vérification du niveau d'huile moteur (03_01, 03_02)

- Positionner le véhicule sur la bé-
quille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN
SOL FERME ET PLAT.

HUOMIO

**ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA
VAAKASUORALLE ALUSTALLE.**

HUOMIO

**MOOTTORI JA
PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT
KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT
KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA
MOOTTORIN SAMMUTUKSEN
JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET
NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ
ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA,
KUNNES MOOTTORI JA
PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT
JÄÄHTYNEET.**

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammioista ja että itse öljy jäähtyy.

HUOMAUTUS

**MIKÄLI EDELLÄ MAINITTUJA
TOIMENPITEITÄ EI TEHDÄ,
VAARANA ON, ETTÄ
MOOTTORIÖLJYN MITTAUSTULOS
ON VIRHEELLINEN.**

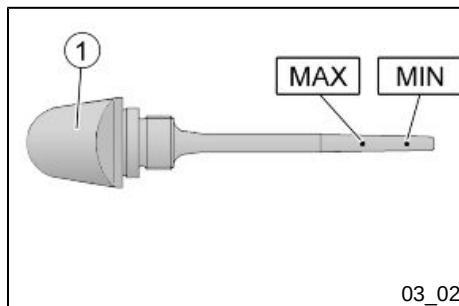
ATTENTION

**LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS
DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DE-
VIENNENT TRÈS CHAUDS ET RES-
TENT AINSI PENDANT UN CERTAIN
TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU
MOTEUR. AVANT DE MANIPULER
LES COMPOSANTS, METTRE DES
GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE
QUE LE REFROIDISSEMENT DU MO-
TEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPE-
MENT.**

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

**SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS
SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU
D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE
FAUSSÉ.**



03_02

- Kierrä öljynmittaustikun korkki «1» auki ja irrota se.
- Puhdista öljyyn kosketuksissa oleva osa puhtaalla kankaalla.
- Kierrä öljynmittaustikun korkki «1» aivan alas asti täyttöaukkoon «2».
- Poista öljynmittaustikun korkki «1» uudestaan ja tarkasta tikun osoittama öljytaso:

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

Tasojen MAX ja MIN välinen ero on noin 400 cm³

- Taso on oikea, kun se saavuttaa likimäärin tason MAX, joka on merkitty mittaustikkuun.

- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ «MAX» TAI ALITA MERKINTÄÄ «MIN», TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.

- Dévisser et extraire le bouchon/ la jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon/la jauge « 1 » dans le trou d'introduction « 2 ».
- Extraire à nouveau le bouchon/ la jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la tige :

MAX = niveau maximum ;

MIN = niveau minimum.

La différence entre MAX et MIN est d'environ 400 cm³

- Le niveau est correct s'il atteint environ le niveau MAX, indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Moottoriöljyn täyttö

- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukosta «2» ja odota noin minuutin ajan kunnes öljy ehtii valua tasaisesti öljypohjaan.
- Lisää öljyä vähän kerrallaan, kunnes se saavuttaa halutun tason.
- Toimenpiteen lopuksi kierrä mittastikkukorkki «1» paikalleen ja kiristä.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ «MAX» TAI ALITA MERKINTÄÄ «MIN», TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.

Remplissage d'huile moteur

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction « 2 » et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- Effectuer le remplissage avec de petites quantités d'huile, jusqu'à rejoindre le niveau d'huile prescrit.
- Au terme de l'opération, visser et serrer le bouchon-jauge « 1 ».

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Moottoriöljyn vaihto

MOOTTORIÖÖLJYN VAIHTAMINEN TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA

Vidange d'huile moteur

POUR VIDANGER L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL DE GARAGE DISPONIBLE

KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

CHEZ UN concessionnaire officiel
aprilia.

Keskiön öljytaso (03_03, 03_04)

Tarkasta vaihteistoöljyn taso
määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

HUOMIO



ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA
VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ
KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA
PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET
HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN
JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ
ON HYVÄ KÄYTTÄÄ
KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

Niveau d'huile du moyeu (03_03, 03_04)

Contrôler le niveau d'huile de la trans-
mission en fonction du tableau d'entre-
tien programmé.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRA-
VEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE
LONGTEMPS ET QUOTIDIENNE-
MENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER
SOIGNEUSEMENT LES MAINS
APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS
D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ
DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE
DANS L'ENVIRONNEMENT.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI
SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ.
TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN
RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI
MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI
TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ
KÄÄNNY aprilian valtuutetun
huoltoliikkeen PUOLEEN.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA SILLOIN,
KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI
VOITELUAINEEET OVAT
LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET,
KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ
LIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA
AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER
AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE
DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOU-
TE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE
MAUVAIS FONCTIONNEMENTS,
S'ADRESSER À UN concessionnaire
officiel aprilia.

ATTENTION

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE
SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE
OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLU-
ÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CE-
LA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES
EN MOUVEMENT ET PEUT PROVO-
QUER DES DOMMAGES IRRÉPARA-
BLES.



03_03

Vaihteistoöljyn tason mittaus

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO



MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Kierrä auki ja vedä mittapuikko «1» ulos.
- Puhdista öljyn kanssa kosketuksiin tuleva osa puhtaalla liinalla.
- Kierrä mittaustikku «1» kokonaan reikään.

Contrôle du niveau d'huile de la transmission

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon-jauge « 1 » dans le trou d'introduction.

- Vedä mittapuikko «1» uudestaan ulos ja tarkasta öljyn määrä mittapuikosta.

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

- Taso on oikea, kun se saavuttaa likimäärin mittapuikkoon merkityn MAX-tason.

- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

- Extraire de nouveau le bouchon-jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge :

MAX = niveau maximum ;

MIN = niveau minimum.

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau MAX, indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

Täyttö

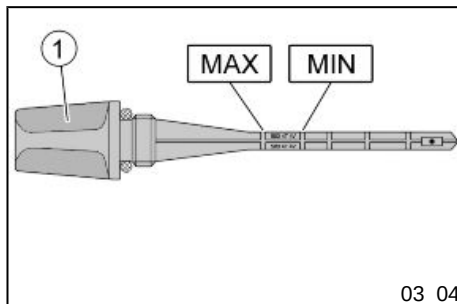
- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukosta ja odota noin minuutin ajan, jotta öljy ehtii valua tasaisesti öljypohjaan.
- Lisää öljyä vähän kerrallaan, kunnes se saavuttaa halutun tason.
- Kierrä mittauustikku «2».

kiinni ja kiristä toimenpiteen loppuksi. Käytä täyttöön ja vaihtoon uutta öljyä, jonka tulee kuulua suositeltujen tuotteiden luettelossa mainittujen joukkoon.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ MAX TAI ALITA MERKINTÄÄ MIN, TÄMÄ VOI



Remplissage

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- Effectuer le remplissage avec de petites quantités d'huile, jusqu'à rejoindre le niveau d'huile prescrit.
- Au terme de l'opération, visser et serrer le bouchon-jauge « 2 ».

Pour les ravitaillements et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.

**AIHEUTTAA
MOOTTORIVAVURIOITA.**

VAKAVIA

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Vaihteistoöljyn vaihto

Huolehdi vaihteistoöljyn vaihdosta määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

HUOMAUTUS

VAIHEISTOÖLJYN VAIHTAMINEN
TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ

Vidange d'huile de la transmission

Faire vidanger l'huile de la transmission en fonction du tableau d'entretien programmé.

N.B.

POUR VIDANGER L'HUILE DE LA TRANSMISSION, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL GARAGE DISPONIBLE CHEZ UN concessionnaire officiel aprilia.

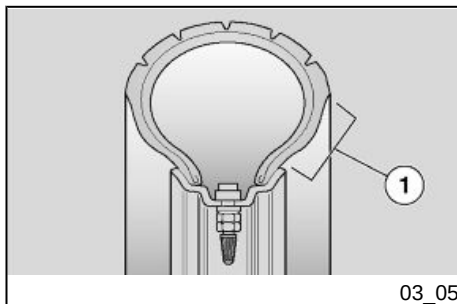
ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES

LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA
AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

EN MOUVEMENT ET PEUT PROVO-
QUER DES DOMMAGES IRRÉPARA-
BLES.



03_05

Renkaat (03_05, 03_06)

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat
renkaat (tubeless).

HUOMIO



**TARKASTA RENGASPAINET
SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN
YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.**

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT,
MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.
SUORITA MITTAUS AINA ENNEN
PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN
JÄLKEEN. JOS RENGASPAINET ON
LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT
VAIMENNA MAANPINNAN
EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA
VÄLITTYVÄT NÄIN
OHJAUSTANKOON. TÄMÄ
VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA
MYÖS AJONEUVON PITOJA
KAARTEISSA.

JOS RENGASPAINET PUOLESTAAN
ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN
SIVUOSAT «1» JOUTUVAT
KOVEMMAN RASITUKSEN
ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI

Les pneus (03_05, 03_06)

Ce véhicule est équipé de pneus sans
chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



**CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA
PRESSION DE GONFLAGE DES
PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.**

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA
MESURE EST INCORRECTE. EFFEC-
TUER LA MESURE SURTOUT AVANT
ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA
PRESSION DE GONFLAGE EST TROP
HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TER-
RAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET
SONT DONC TRANSMISES AU GUI-
DON, COMPROMETTANT AINSI LE
CONFORT DE MARCHE ET RÉDUI-
SANT ÉGALEMENT LA TENUE DE
ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, AU CONTRAIRE, LA PRESSI-
ON DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE,
LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAIL-
LENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUR-
RAIT AINSI PATINER SUR LA JANTE,
OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎ-

LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE
 TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI
 SEURAUKSENA SKOOTTERIN
 HALLINNAN MENETYS.
 ÄKKIJARRUTUKSISSA RENKAAT
 VOIVAT IRROTA VANTEILTA.
 KAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS
 LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA
 RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN
 KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS,
 SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO
 HEIKENTÄÄ PITOJA JA AJONEUVON
 OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN
 RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA
 SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON
 KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET.
 KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON
 ERILAISIA.

KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI
 LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN
 KULUNEISUUS TARKASTETAAN
 JUURI SINUN SKOOTTERISTASI.
 TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI
 RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE
 OVAT KULUNEET, VAIHDA NE
 UUSIIN. JOS RENKAAT OVAT
 VANHAT MUTTA EIVÄT
 KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET,
 NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ
 NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOJA.
 VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA
 RENKAAT UUSIIN. VAIHDA
 KULUNEET RENKAAT. VAIHDE
 RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION
 KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN
 PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON

NANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU
 VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES
 BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT
 SORTIR DES JANTES. DANS LES VI-
 RAGES, LE VÉHICULE POURRAIT
 FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔ-
 LER L'ÉTAT DES SURFACES ET
 L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES
 PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPRO-
 METTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA
 ROUTE ET LA MANŒVRABILITÉ DU
 VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE
 PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉ-
 HICULE, SONT POURVUS D'INDICA-
 TEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉ-
 RENTS TYPES D'INDICATEURS
 D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON RE-
 VENDEUR POUR LES MODALITÉS DE
 VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRI-
 FIER VISUELLEMENT L'USURE DES
 PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI
 USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX,
 MÊME SI NON COMPLÈTEMENT
 USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET
 COMPROMETTRE LA TENUE DE
 ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REM-
 PLACER LES PNEUS. FAIRE REM-
 PLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI
 UNE ÉVENTUELLE CREVAISON
 DANS LA ZONE DE LA BANDE DE
 ROULEMENT A DES DIMENSIONS SU-
 PÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR
 FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE
 L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILI-
 SER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX

TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ
 AINOASTAAN VALMISTAJAN
 SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA.
 ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA
 VARUSTETTUJA RENKAITA
 VANTEISIIN, JOTKA ON
 TARKOITETTU
 SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN,
 JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ
 RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA
 SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT
 RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN
 TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA
 TASAPAINOITUSTOIMENPITEET
 OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE
 SUORITTA A SOPIVILLA VÄLINEILLÄ
 JA TARVITTAVALLA
 KOKEMUKSELLA. TÄMÄN VUOKSI
 SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN
 APRILIAN VALTUUTETUN
 HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI
 EDELLÄ MAINITTUIHIN
 TOIMENPITEISIIN ERIKOISTUNEEN
 RENGASLIIKKEEN PUOLEEN. JOS
 RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO
 EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS
 MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET
 KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE
 NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI
 RENKAISIIN.

DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE
 CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE
 MONTER DES PNEUS DU TYPE À
 CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À
 LA PLACE DES PNEUS TUBELESS,
 ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE
 LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈ-
 DENT TOUJOURS LES BOUCHONS
 RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE
 LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT AC-
 CIDENTELLEMENT.

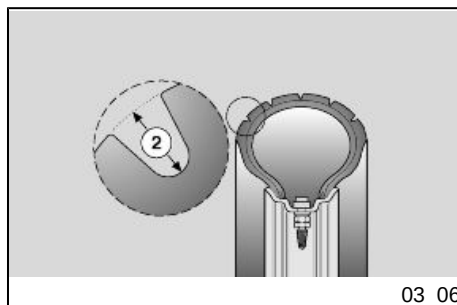
LES OPÉRATIONS DE REMPLACE-
 MENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET
 ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPOR-
 TANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE
 RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS
 APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉ-
 RIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE
 RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE
 S'ADRESSER À UN concessionnaire
 officiel aprilia OU À UN SPÉCIALISTE
 EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES
 OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES
 PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT
 ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICU-
 LE GLISSANTE : CONDUIRE PRU-
 DEMMENT LORS DES PREMIERS KI-
 LOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES
 PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPRO-
 PRIÉ.

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2»

Etu:	2 mm
Taka:	2 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT « 2 »

Avant :	2 mm
Arrière	2 mm



03_06

Tutkimusten jälkeen Aprilia on hyväksynyt tälle skootterimallille ainoastaan seuraavat renkaat:

Tekniset ominaisuudet**Eturengas**

110/70 16" 52S sisärenkaaton

Takarengas

150/70-14" 66S sisärenkaaton

Après d'essais approfondis, Aprilia a approuvé pour ce modèle exclusivement les pneus listés ci-après :

Caractéristiques techniques**Pneu avant**

110/70 16" 52S Tubeless

Pneu arrière

150/70-14" 66S Tubeless

Hehkutulpan irrotus

HUOMIO

SYTYTYSTULPPIEN IRROTTAMINEN, TARKASTUS, PUHDISTUS JA VAIHTO TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

Depose de la bougie

ATTENTION

POUR DÉMONTER, VÉRIFIER, NETTOYER ET REMPLACER LES BOUGIES, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Ilmansuodattimen irrotus (03_07, 03_08)

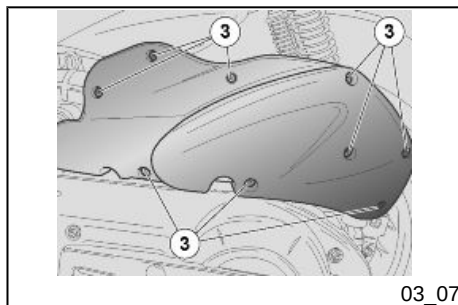
Ilmansuodattimen puhdistamista ja tarkastamista koskevat tiedot löytyvät määräaikaishuoltotaulukosta. Jos ajoneuvolla ajetaan pölyisillä tai märillä teillä, puhdistus- ja tarkastustoimenpiteet tulee suorittaa useammin.

- Suodatinosan voi puhdistaa vain, kun sen irrottaa skootterista.

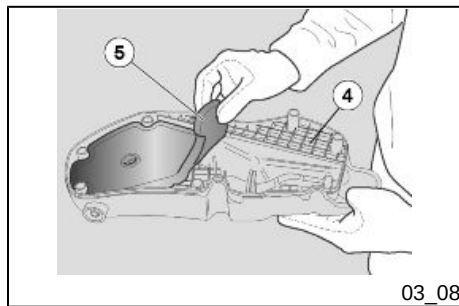
Demontage du filtre a air (03_07, 03_08)

Pour le nettoyage et le contrôle du filtre à air, voir le tableau d'entretien programmé. Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

- Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.



03_07



- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa yhdeksän ruuvia «3» irti ja poista ne.
- Poista suodatinkotelon suojus «4», jossa suodatinosa «5» on.
- Tarkasta suodatinosa «5», vaihda se tarvittaessa.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les neuf vis « 3 ».
- Retirer le couvercle du boîtier filtre « 4 » avec l'élément filtrant « 5 ».
- Contrôler l'élément filtrant « 5 », éventuellement le remplacer.

Ilmansuodattimen puhdistus

- Puhdista suodatinosa «5» paineilmaa käyttäen.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ POLTTOAINETTA TAI TULENARKOJA LIUOTTIMIA SUODATINOSAN PUHDISTAMISEEN, JOTTA VÄLTÄT SYTTYMIS- TAI RÄHJÄHDYSVAARAN.

ÄLÄ KÄYTÄ LISÄAINEITA TAI MITÄÄN NESTETTÄ PUHDISTUKSEEN. NÄIN SUODATINKOTELOON EI PÄÄSE MUODOSTUMAAN KOSTEUTTA. KÄYTÄ AINOASTAAN PAINEILMAA.

Nettoyage du filtre à air

- Nettoyer l'élément filtrant « 5 » à l'air comprimé.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

N'UTILISER AUCUN ADDITIF OU LIQUIDE POUR LE NETTOYAGE AFIN D'ÉVITER LA FORMATION D'HUMIDITÉ À L'INTÉRIEUR DU BOÎTIER DU FILTRE. UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'AIR COMPRIMÉ.

HUOMIO

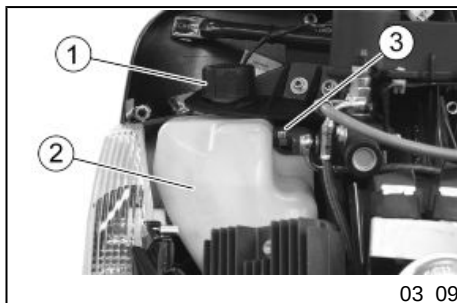


ÄLÄ VOITELE SUODATINTA, MUUTEN ÖLJY PÄÄSEE HIHNAKOTELOON JA NÄIN VAURIOITTAÄ SÄTÄ TAI AIHEUTTAA HIHNAÄ LUISTAMISEN.

ATTENTION

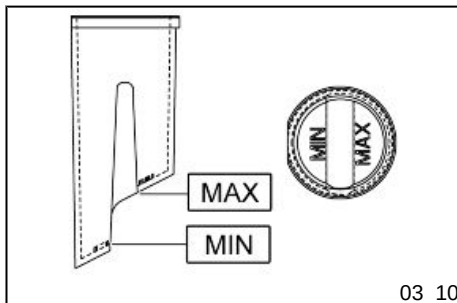


NE PAS HUILER L'ÉLÉMENT FILTRANT, AUTREMENT L'HUILE, EN ENTRANT DANS LE BOÎTIER DE LA COURROIE, POURRAIT L'ENDOMMAGER OU LA FAIRE GLISSER.



Jäähdytysnestetaso (03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

Moottorin jäähdytys tapahtuu pakotetulla nestekierrolla. Jäähdytysnesteen koostumus on 50% demineralisoitua vettä sekä etyleeniglykoolipohjaista jäähdytysliuosta ja korroosionestoaineita. Suositeltavien tuotteiden taulukossa oleva tuote on valmiiksi sekoitettu sekä käyttövalmis. Jotta moottori toimisi hyvin, on jäähdytysnesteen lämpötilan oltava asianomaisen mittarin keskialueella. Mikäli neula siirtyy punaiselle alueelle, sammuta moottori ja anna sen jäähtyä. Tarkasta sitten nesteen määrä; mikäli nesteen määrä on oikea, käänny **valtuutetun Aprilia-huoltopalvelun** puoleen.



Niveau liquide de refroidissement (03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

Le refroidissement du moteur est du type à circulation forcée de liquide. Le liquide de refroidissement est constitué d'un mélange à 50 % d'eau déminéralisée et d'une solution antigel à base de glycol éthylique et d'inhibiteurs de corrosion. Le produit conseillé du « tableau des produits conseillés » est déjà mélangé et prêt à l'emploi.

Pour le bon fonctionnement du moteur, il faut que la température du liquide de refroidissement soit comprise dans la zone centrale de l'instrument approprié. Si l'aiguille entre dans la zone rouge, arrêter le moteur, le laisser refroidir et contrôler le niveau de liquide ; s'il est régulier, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.



03_11

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN TASO ON LASKENUT ALLE MINIMITASON "MIN".

HUOMIO

JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE SUU JA NIELU RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

HUOMIO

ÄLÄ IRROTA KORKKIA «1» TASAUSSÄILIÖSTÄ MOOTTORIN OLLESSA KUUMA, KOSKA JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

ATTENTION

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION

NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSIION ET À TEMPÉRATU-

KUUMAA. IHON TAI VAATTEIDEN
KANSSA KOSKETUKSISSA AINE VOI
AIHEUTTAA VAKAVIA
PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

RE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CON-
TACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTE-
MENTS, IL PEUT CAUSER DES
BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES
GRAVES.

TARKASTUS

HUOMIO



TARKASTA JÄÄHDYTYSNESTEEN
MÄÄRÄ JA TARVITTAESSA LISÄÄ
SITÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA
VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

CONTRÔLE

ATTENTION

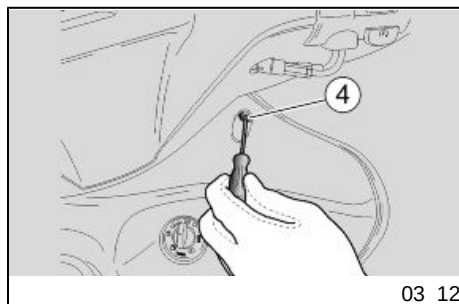


EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE
CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LI-
QUIDE DE REFROIDISSEMENT LORS-
QUE LE MOTEUR EST FROID.

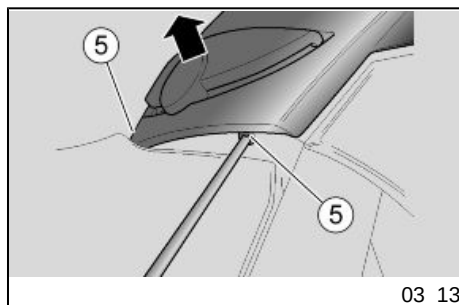
ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN
SOL FERME ET PLAT.



03_12



03_13

- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.
- Avaa kaksi ruuvia «4».
- Avaa kaksi ruuvia «5».
- Irrota etukilpi työntämällä sitä ylöspäin kunnes kiinnikkeet vapautuvat.
- Varmista, että nestetaso paisuntasäiliössä «2» saavuttaa tason «MAX».

MIN = minimitaso.

MAX = maksimitaso;

- Löysää (kiertäen vastapäivään) täyttöaukon korkkia «1» poistamatta kuitenkaan sitä.
- Odota muutama sekunti, jotta mahdollinen paine poistuisi.
- Kierrä korkki «1» auki ja irrota se.

HUOMAUTUS

KORKKIIN «1» ON LIITETTY YLIVUOTOPUTKI «3». ÄLÄ KÄSITTELE YLIVUOTOPUTKEA «3» KOVAKOURAISESTI TAI IRROTA SITÄ.

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. ÄLÄ MITTAA JÄÄHDYTYSNESTETASOA

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Dévisser les deux vis « 4 ».
- Dévisser les deux vis « 5 ».
- Déposer le tablier avant en le poussant vers le haut de manière à dégager les encastresments.
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion « 2 » rejoint le niveau « MAX ».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum.

- Desserrer (en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans l'enlever, le bouchon de remplissage « 1 ».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression.
- Dévisser et retirer le bouchon « 1 ».

N.B.

AU BOUCHON « 1 » EST RELIÉ UN ÉVENT « 3 ». NE PAS FORCER NI DÉBRANCHER L'ÉVENT « 3 ».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITA-

SORMILLA TAI
APUVÄLINEILLÄ.

MUILLA

TIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT
OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER
LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE RE-
FROIDISSEMENT.

Täyttö

- Täytä jäähdytysnesteellä kunnes nesteen taso ulottuu osapuilleen «**MAX**»-viitteeseen.
- Aseta täyttökorkki «**1**» takaisin paikoilleen.
- Aseta etukilpi takaisin paikalleen.

HUOMIO

ÄLÄ LISÄÄ NESTEESEEN MUITA
AINEITA. JOS KÄYTÄT SUPPILOA TAI
MUUTA VASTAAVAA, TARKASTA
ETTÄ SE ON PUHDAS.

HUOMIO

JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN
KULUTUS ON LIIALLISTA TAI JOS
PAISUNTASÄILIÖ JÄÄ TYHJÄKSI,
TARKASTA ONKO PIIRISSÄ
VUOTOJA . KORJauksen
SUORITTAMISEKSI ON
KÄÄNNYTTÄVÄ valtuutetun Aprilia-
huoltopalvelun puoleen.

REPLISSAGE

- Remplir de liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne approximativement le niveau «**MAX**».
- Réinsérer le bouchon de remplissage «**1**».
- Repositionner le tablier avant.

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU
D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE.
SI UN ENTONNOIR OU AUTRE
ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER
QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCES-
SIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSE-
MENT OU SI LE VASE D'EXPANSION
RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSEN-
CE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.
POUR LA RÉPARATION, S'ADRES-
SER À UN concessionnaire officiel
aprilia.

HUOMIO

ÄLÄ YLITÄ TÄYTETTÄESSÄ TASOA «MAX», MUUTOIN NESTE TULEE SÄILIÖSTÄ ULOS MOOTTORIN KÄYDESSÄ.

Suosittelut tuotteet**AGIP PERMANENT SPEZIAL***Jäähdytysneste*

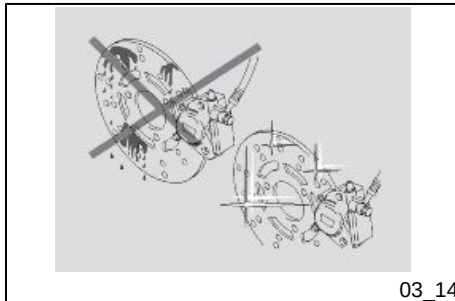
Biohajoava, käyttövalmis jäähdytysneste, "long life" (punainen). Suojelee jäätymiseltä -40° asti. Standardin CUNA 956-16 mukainen.

ATTENTION

LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX », AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

Produits conseillés**AGIP PERMANENT SPEZIAL***Liquide de refroidissement*

Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.



03_14

**Jarrunestetasen tarkistus
(03_14, 03_15)****HUOMAUTUS**

TÄSSÄ AJONEUVOSSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN HYDRAULISET PIIIRIT OVAT ERILLISET. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

**Controle du niveau de l'huile
des freins (03_14, 03_15)****N.B.**

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

HUOMIO



JOS JARRUVIPU ON YHTÄKKIÄ LIIAN LÖYSÄ TAI JÄYKKÄ, MUUTOKSET JOHTUVAT HYDRAULIJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖISTÄ. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO

KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTÄ NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN. TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKIEI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE, ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

HUOMIO

JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS LIKAINEN JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

HUOMIO

TARKASTA JARRUTUSTEHO. MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA TAI JARRUJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO, KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN. VOI OLLA, ETTÄ JÄRJESTELMÄ TULEE ILMATA.

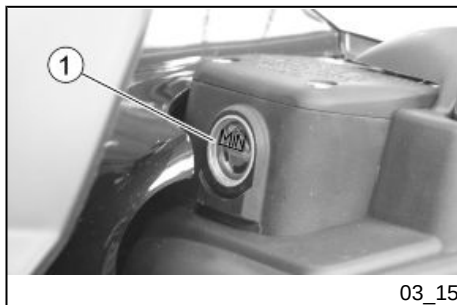
ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



03_15

Kun jarrupalojen kitkapinnat kuluvat, jarrunesteen taso säiliössä laskee kulumisen korvaamiseksi.

Jarrunestesäiliöt sijaitsevat ohjaustangon suojuksen alla, lähellä jarruvipujen kiinnityskohtaa.

Tarkasta säännöllisesti säiliöiden jarrunestetaso sekä jarrupalojen kuluneisuus.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, MIKÄLI JARRUTUSJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO.

Tason tarkastamiseksi:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä ohjaustankoa siten, että jarrunestesäiliön sisältämä neste on samansuuntainen lasiin merkityn «MIN»-merkin **1** kanssa.
- Tarkasta, että säiliön nestetaso ylittää merkin «MIN», joka on merkitty lasiin «1».

MIN = minimitaso.

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sous le couvre-guidon, à proximité des raccords des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Pour contrôler le niveau :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir du liquide de frein soit parallèle au repère « **MIN** » reporté sur le hublot « **1** ».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **MIN** » reporté sur le verre « **1** ».

« **MIN** » = Niveau minimum.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA, JOS NESTETASO EI YLITÄ MERKKIÄ «MIN».

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE LIQUIDE N'ATTEINT PAS AU MOINS LE REPÈRE « MIN ».

TARKASTUS**HUOMIO**

ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

CONTRÔLE**ATTENTION**

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

Jos nestetaso on liian alhainen:

- Tarkasta jarrupalojen ja levyn kuluneisuus.

Jos jarrupaloja ja/tai levyä ei tarvitse vaihtaa:

- Lisää nestettä.

Si le niveau est trop bas :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- Effectuer le remplissage.

HUOMIO

NESTETASO VÄHENEE ASTEITTAIN SITÄ MUKAA, KUN JARRUPALAT KULUVAT.

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

HUOMIO

JARRUJÄRJESTELMÄN NESTEIDEN TÄYTTÖ TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun

ATTENTION

POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRES-

aprilia-huoltopalvelun
SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA
PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT
VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-
huoltopalvelusta HANKITTAVASTA
KORJAAMOKÄSIKIRJASTA
LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

SER À UN concessionnaire officiel
aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE
PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE,
VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX
INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE
MANUEL GARAGE QUE VOUS POU-
VEZ ACHETER DANS UN concession-
naire officiel aprilia.

Akku (03_16, 03_17, 03_18)

Tarkasta akkunesteen määrä ja
akkuliittimien kiinnitys
määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

HUOMIO

**TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA
JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA
JOUTUA SÄHKÖOSIEN
LÄHEISYYTEEN.**

**AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA
SYÖVYTTÄVÄÄ. IHON KANSSA
KOSKETUKSEEN JOUTUESSAAN SE
VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA,
SILLÄ SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA.
KÄYTÄ SUOJAVÄLJEITÄ,
SUOJANAAMARIA JA/TAI
SUOJALASEJA
HUOLTOTOIMENPITEITÄ
TEHDESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ
JOUTUU IHOILLE, PESE RUNSAALLA
VEDELLÄ.**

**JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE
RUNSAALLA VEDELLÄ**

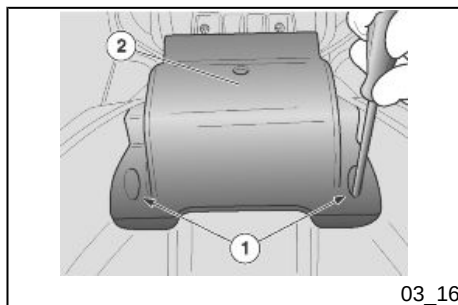
Batterie (03_16, 03_17, 03_18)

En fonction du tableau d'entretien pro-
grammé, contrôler le niveau de l'électro-
lyte et le serrage des bornes.

ATTENTION

**RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPRO-
CHER DES COMPOSANTS ÉLECTRI-
QUES LE CARBURANT ET LES AU-
TRES SUBSTANCES INFLAMMA-
BLES.**

**L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE
EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN
CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT
CAUSER DES BRÛLURES CAR IL
CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE.
PORTER DES VÊTEMENTS DE PRO-
TECTION, UN MASQUE POUR LE VI-
SAGE ET/OU DES LUNETTES DE
PROTECTION LORS DE L'ENTRE-
TIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTI-
QUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA
PEAU, L'AVER ABONDAMMENT À
L'EAU FROIDE.**



03_16

VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN.

JOS AINETTA NIELLÄÄN VAHINGOSSA, JUO RUNSAASTI VETTÄ TAI MAITOA JA SEN JÄLKEEN MAGNESIAMAITOA TAI KASVIÖLJYÄ. OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN MAHDOLLISIMMAN PIAN.

AKKU KEHITTÄÄ RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA. NE EIVÄT SAA JOUTUA KOSKETUKSIIN AVOTULEN, KIPINÖIDEN, TUPAKAN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN LÄMMÖNLÄHTEEN KANSSA.

LATAUKSEN TAI KÄYTÖN AIKANA ALUEELLA TULEE OLLA RIITTÄVÄ TUULETUS. AKUN LATAUKSEN AIKANA TULEE MYÖS VÄLTÄÄ HAIHTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

VARO KALLISTAMASTA SKOOTTERIA LIIKAA, JOTTA AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSE VALUMAAN VAARALLISESTI ULOS.

HUOMIO

ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA AKKULIITÄNTÖJEN PAIKKOJA.

YHDISTÄ JA IRROTA AKKU VIRTAKYTKIMEN OLLESSA ASENNOSSA «OFF», MUUTOIN

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAYER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS: IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHA-LEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

JOTKUT OSAT VOIVAT VAURIOITUA. LIITÄ ENSIN PLUS-JOHTO (+) JA SEN JÄLKEEN MAADOTUSJOHTO (-). IRROTA NE PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.

ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA.

MIKÄLI SKOOTTERIIN ASENNETAAN "HUOLTOVAPAA" AKKU, KÄYTÄ SEN LATAAMISEEN ERITYISTÄ AKKULATURIA (SAMA JÄNNITETYYPPI / SAMA AMPEERILUKU TAI TASAJÄNNITE).

TAVALLISEN AKKULATURIN KÄYTTÖ VOI VAURIOITAA AKKUA.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE « SANS ENTRETIEN », UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.

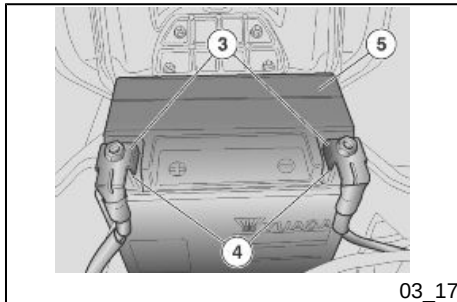
AKUN KANNEN POISTO

- Varmista, että virtakytkin on asennossa «**OFF**».
- Nosta satulaa.
- Ruuvaa alaruuvit «**1**» auki ja irrota ne.

DÉPOSE DU COUVERCLE BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « **OFF** ».
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les deux vis « **1** ».
- Extraire le couvre-batterie « **2** ».

- Irrota akun kansi «2».



03_17

LIITÄNTÄNAPOJEN JA LIITTIMIEN TARKASTUS JA PUHDISTUS

- Varmista, että virtakytkin on asennossa «OFF».
- Tarkasta, että kaapeleiden liitännät «3» ja akun liittimet «4» ovat:

hyväkuntoiset (syöpyvät) ja
puhtaat;

rasvattu neutraalilla rasvalla tai
vaseliinilla.

Tarvittaessa:

- Irrota ensin maadotusjohto (-) ja sen jälkeen plus-johto (+).
- Harjaa metallisella harjalla kaikki syöpmismerkit pois.
- Kytke takaisin positiivinen (+) ja negatiivinen (-) johto.
- Rasvaa navat ja akkukengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES

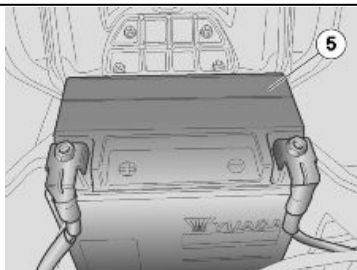
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « OFF ».
- Contrôler que les cosSES « 3 » des câbles et les bornes « 4 » de la batterie soient :

en bon état (et non rouillés ou couverts de dépôts) ;

couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.



03_18

AKUN POISTAMINEN

- Irrota ensin maadotusjohto (-) ja sen jälkeen plus-johto (+).
- Poista akku «5» akkutilasta ja aseta se tasaiselle pinnalle viileään ja kuivaan paikkaan.

HUOMIO



IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

HUOMIO



KOSKA HUOHOTUSPUTKESTA VOI POISTUA AKKUNESTETTÄ, KÄSITTELE AKKUA HUOLELLISESTI.

AKUN LATAUS

- Irrota akku.
- Kytke akku akkulaturiin.
- Suosittelemme latauksen suorittamista 1/10 ampeerimäärällä akun kokonaiskapasiteetista.

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Déposer la batterie « 5 » de son logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

ATTENTION



UNE FOIS DÉPOSÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION



MANIPULER LA BATTERIE AVEC PRÉCAUTION, CAR L'ÉLECTROLYTE PEUT SORTIR PAR L'ÉVENT.

RECHARGE DE LA BATTERIE

- Déposer la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.

- Laita akku takaisin akkutilaan latauksen loputtua.

HUOMAUTUS

ASENNA AKKU TAKAISIN VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN, KOSKA AKKU JATKAA KAASUN TUOTANTOA HETKEN AIKAA.

- Une fois la recharge terminée, repositionner la batterie dans son logement.

N.B.

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Uuden akun käyttöönotto

- Poista akun kansi.
- Laita akku «5» akkutilaan.
- Kytke järjestyksessä positiivinen (+) ja negatiivinen (-) johto.
- Rasvaa navat ja kengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.
- Aseta akun kansi takaisin paikalleen.

Mise en service d'une batterie neuve

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Positionner la batterie « 5 » dans son logement
- Brancher dans l'ordre, le câble positif(+) et le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Remplacer le couvercle de la batterie.

AKUN PITKÄ SEISONTA-AIKA

Jos skootteria ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi.

- Irrota akku ja aseta se viileään ja kuivaan paikkaan.

LONGUE INACTIVITÉ DE LA BATTERIE

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

Talvisin tai jos ajoneuvoa ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

- Lataa se täyteen käyttäen normaalia laturia.

Jos akku jää kiinni ajoneuvoon, irrota akkukengät navoista.

- Retirer la batterie, et la poser dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

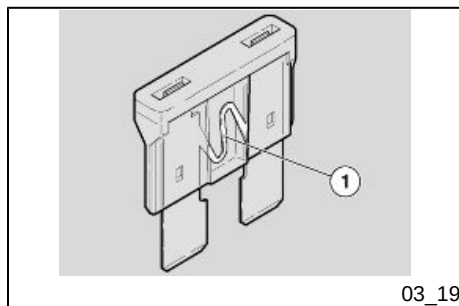
Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Pitkä seisonta-aika

Jos ajoneuvoa ei ole käytetty pitkään aikaan, saattaa olla, että käynnistys ei tapahdu välittömästi koska polttoaineen syöttöpiiri saattaa olla osittain tyhjentynt ja/tai akun jännite ei riitä käynnistykseen.

Longue inactivite

Si le véhicule est resté inactif trop longtemps, il est possible que le démarrage ne soit pas instantané, car le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide et/ou la tension de la batterie pourrait ne pas être suffisante pour permettre le démarrage.



03_19

Varokkeet (03_19, 03_20, 03_21)

HUOMIO



ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY. SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

HUOMIO



JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ Aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Les fusibles (03_19, 03_20, 03_21)

ATTENTION

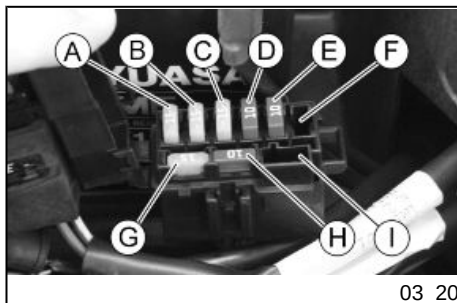


NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION



QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, sulakkeet on syytä tarkastaa.

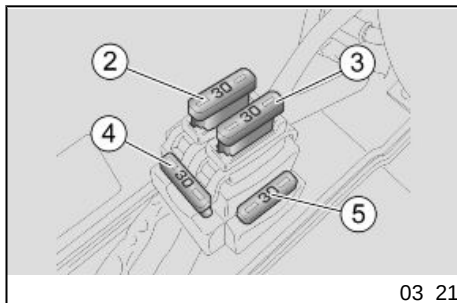
Tarkasta ensin 10 A:n ja 15 A:n sulakkeet ja sen jälkeen 30 A:n sulakkeet.

Tarkastuksen suoritus:

- Poista akun kansi.
- Irrota yksi sulake kerrallaan ja tarkasta, onko lanka «1» ehjä.
- Ennen sulakkeen vaihtoa yritä paikallistaa häiriön syy.
- Vaihda vaurioituneen sulakkeen tilalle saman ampeeriluvun sulake.
- Aseta akun kansi takaisin paikalleen.

HUOMAUTUS

JOS KÄYTÄT VARASULAKKEEN, MUISTA LAITTA A SEN PAKALLE UUSI SAMANLAINEN SULAKE.



En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles de 10 A et 15 A, puis les fusibles de 30 A.

Pour le contrôle :

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament « 1 » est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Replacer le couvercle de la batterie.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

PÄÄSULAKKEET

Sulake nro 2

Kapasiteetti: 30 A

FUSIBLES PRINCIPAUX

Fusible n° 2

Capacité : 30 A

	Suojatut piirit: akun latauspiiri, sulake B.		Circuits protégés : circuit de recharge de la batterie et fusible B.
Sulake nro 3	Kapasiteetti: 30 A Suojatut piirit: sulake D, sulake E, kojetaulu. Avaimesta: sulake A, sulake C, varashälyttimeen ohjausyksikkö.	Fusible n° 3	Capacité : 30 A Circuits protégés : fusible D, fusible E et tableau de bord. Sous tension : fusible A, fusible C et centrale de l'antivol.
Sulake nro 4	Varasulake 30 A	Fusible n° 4	Fusible de réserve 30 A
Sulake nro 5	Varasulake 30 A	Fusible n° 5	Fusible de réserve 30 A

APUSULAKKEET

Sulake A	Kapasiteetti: 15 A Suojatut piirit: käynnistyspiiri, suihkutuksen lataus, suihkutuksen rele, tuulettimen rele, elektroninen suihkutuksen ohjausyksikkö, jarruvalot.
Sulake B	Kapasiteetti: 15 A Suojatut piirit: Pistorasia.
Sulake C	Kapasiteetti: 15 A Suojatut piirit: Kojetaulu, äänimerkki, seisontavalot, kaukovalo, lähivalo.

FUSIBLES SECONDAIRES

Fusible A	Capacité : 15 A Circuits protégés : circuit de démarrage, charges d'injection, relais d'injection, relais du ventilateur, centrale électronique d'injection, feux stop.
Fusible B	Capacité : 15 A Circuits protégés : prise de courant
Fusible C	Capacité : 15 A

Sulake D	Kapasiteetti: 10 A Suojatut piirit: Kypärätilan sähkölukitus ja valaistus, varashälyttimen ohjausyksikkö.
Sulake E	Kapasiteetti: 10 A Suojatut piirit: tuuletin, elektroninen suihkutuksen ohjausyksikkö.
Sulake F	Vapaa
Sulake G	Varasulake 15 A
Sulake H	Varasulake 10 A
Sulake I	Vapaa

	Circuits protégés : tableau de bord, klaxon, feux de position, feu de route et feu de croisement.
Fusible D	Capacité : 10 A Circuits protégés : éclairage et serrure électrique du coffre à casque, centrale de l'antivol.
Fusible E	Capacité : 10 A Circuits protégés : ventilateur et centrale électronique d'injection.
Fusible F	Libre
Fusible G	Fusible de réserve 15 A
Fusible H	Fusible de réserve 10 A
Fusible I	Libre

Lamput

HUOMIO



TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

HUOMAUTUS

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET.

HUOMIO

ENNEN LAMPUN VAIHTOA KYTKE VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF» JA ODOTA MUUTAMA MINUUTTI, JOTTA LAMPPU EHTII JÄÄHTYÄ.

VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA KANGASTA.

ÄLÄ JÄTÄ SORMENJÄLKIÄ LAMPPUUN, SILLÄ NE VOIVAT AIHEUTTAA YLIKUUMENEMISEN, JOKA VOI PUOLESTAAN AIHEUTTAA LAMPUN RIKKOUTUMISEN. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PUHDISTA SE ALKOHOLILLA, JOTTA SE EI VAURIOIDU.

ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

ATTENTION

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REEMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

LAMPUT/MERKKIVALOT

Lähi-/kaukovalojen lamput

12 V - 55 W / 12 V - 55 W

AMPOULES / VOYANTS

Ampoule du feu de route / feu de croisement

12 V - 55 W / 12 V - 55 W

Etuseisontavalon lamppu	12 V - 5 W
Taka-/etusuuntavilkun lamppu	12 V - 10 W (taka) / 12 V - 10 W (etu)
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5 W/21 W
Rekisterikilven lamppu	12 V - 5 W
Kojelaudan valaistuksen lamppu	LED
Suuntavalojen merkkivalo	LED
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	LED-merkkivalo
Lähivalojen merkkivalo	LED-merkkivalo
Kaukovalojen merkkivalo	LED
Varapolttoaineen merkkivalo	LED
Jäähdytysnesteeseen korkean lämpötilan merkkivalo	LED

Ampoule du feu de position avant	12 V - 5 W
Ampoule des clignotants AV / AR	12 V - 10 W (arrière) / 12 V - 10 W (avant)
Ampoules du feu de position arrière et du feu stop	12 V - 5 W / 21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant de clignotants	DEL
Voyant de pression d'huile moteur	DEL
Voyant du feu de croisement	DEL
Voyant du feu de route	DEL
Voyant de réserve de carburant	DEL
Voyant indicateur de température élevée du liquide de refroidissement	DEL



Etuväloryhmä (03_22, 03_23, 03_24, 03_25)

Etuvälöyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- Yksi kaukovalo «1».
- Yksi lähivalo «2».
- Yksi seisontavalon valo «3».

Lähi-/kaukovalojen lampun vaihto:

- Ruuvaa ruuvi «4» auki ja irrota se.

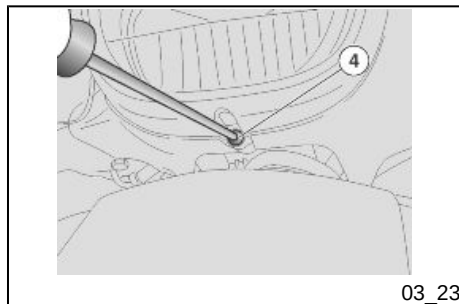
Bloc optique avant (03_22, 03_23, 03_24, 03_25)

Dans le feu avant, se trouvent :

- Une ampoule feu de route « 1 ».
- Une ampoule feu de croisement « 2 ».
- Une ampoule feu de position « 3 ».

Pour le remplacement des ampoules feu de croisement/feu de route :

- Poista etuvaloyksikön säätömutteri.
- Avaa valon ylälukitus.
- Ruuvaa valon kaksi liitosruuvia irti ja irrota ne.
- Irrota valon kaksi alaruuvia.
- Irrota lampun pistoke ja nosta valoyksikkö pois paikaltaan.



03_23

- Irrota muovisuojus
- Kierrä lampun pidikettä vastapäivään ja irrota se kiinnityskohdasta.
- Irrota lamppu.

Asennus:

- Aseta lampun pidike kiinnityskohtaansa ja kierrä sitä myötäpäivään.
- Liitä lampun pistoke.

HUOMIO

ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHDOISTA LAMPUN IRROTTAMISEKSI.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU KIINNITYSKOHTAANSA NIIN, ETTÄ LAMPUN KAKSI NOKKAA TYÖNTYY PIDIKKEEN VASTAAVIIN URIIN.



03_24

- Dévisser et retirer la vis « 4 » inférieure.
- Retirer la bague du feu avant.
- Retirer la fermeture supérieure du feu.
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du feu.
- Enlever le feu des deux pivots inférieurs.
- Débrancher le connecteur et retirer le feu.

- Retirer la protection en caoutchouc
- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la douille et l'extraire du logement parabole.
- Extraire l'ampoule.

Au remontage :

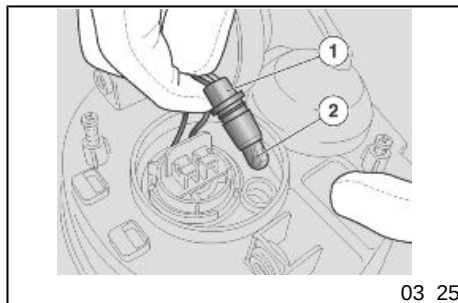
- Positionner la douille dans le logement parabole et la visser dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule.

ATTENTION

POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LE LOGEMENT PARABOLE, EN FAISANT



- Liitä valoyksikön pistoke.
- Asenna valoyksikkö takaisin paikalleen

HUOMAUTUS

KUN ASENNAT SUOJAKUPUA UUELLEEN PAIKALLEEN, PAINA SITÄ HUOLELLA KOKO PINTA-ALAN LEVEYDELTÄ MERKINTÖJEN «PUSH» KOHDILTA. NÄIN VARMISTAT, ETTÄ SUOJAKUPU PITÄÄ VETTÄ. LUKITSE SEN JÄLKEEN LUKITSIMET.

Seisontavalon vaihto:

- tartu lampun pidikkeestä ajovalon «1» alapuolelta, vedä ja irrota se kiinnityskohdasta.
- Irrota seisontavalon lamppu «2» ja vaihda sen tilalle oikea lamppu.

HUOMIO



LAMPUN IRROTTAESSASI SÄHKÖJOHTOJA. PIDIKETTÄ ÄLÄ VEDÄ

COINCIDER LES DEUX ÉLÉMENTS DE L'AMPOULE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

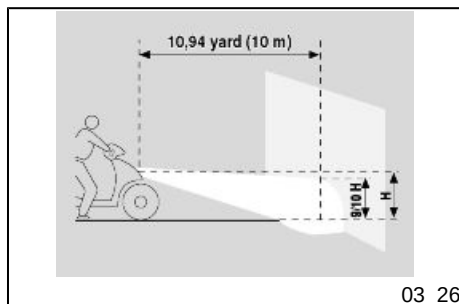
- Brancher le connecteur du feu.
- Remonter le feu

N.B.

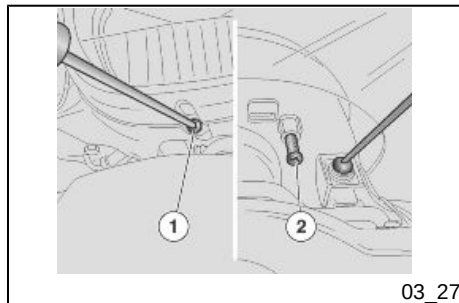
AU REMONTAGE DE LA COIFFE DE PROTECTION, FAIRE ATTENTION À L'ENFONCER TOUT LE LONG DU CONTOUR SUIVANT LES INSCRIPTIONS « PUSH » POUR GARANTIR L'ÉTANCHÉITÉ À L'EAU, EN ACCROCHANT ENSUITE LES LANGUETTES RESPECTIVES.

Pour remplacer l'ampoule du feu de position :

- En opérant de la partie inférieure du projecteur, saisir la douille « 1 », la tirer et l'extraire de son logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position « 2 » et la remplacer par une du même type.



03_26



03_27

Valojen säätö (03_26, 03_27)

Etuvalon nopeaa suuntausta varten aja skootteri kymmenen metrin päähän pystysuorasta seinästä ja varmista, että maanpinta on tasainen.

Sytytä lähivalot, istu ajoneuvon päälle ja tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

Valon suuntauksen säätö:

- Ruuvaa valoyksikön alaruuvit «1» auki ja irrota ne.
- Irrota krominen säätömutteri.
- Siirrä hiukan valoyksikön ylälukitsinta eteenpäin, kuitenkin irrottamatta sitä.
- Aseta ruuvitaltta etuajovalon säätöruuviin «2».

- Kiertämällä MYÖTÄPÄIVÄÄN valokeila laskee.

- Kiertämällä VASTAPÄIVÄÄN valokeila nousee.

ATTENTION



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

Reglage du projecteur (03_26, 03_27)

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour régler le faisceau lumineux :

- Dévisser et retirer la vis inférieure du feu « 1 ».
- Retirer la bague chromée.
- Déplacer légèrement en avant la fermeture supérieure du feu sans la retirer.
- Insérer un tournevis dans la vis de réglage du projecteur avant « 2 ».

- En tournant dans le SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux s'abaisse.

- En tournant dans le SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux monte.

Etusuuntavilkut (03_28, 03_29, 03_30, 03_31)

HUOMAUTUS

SUUNTAVALOJA VAIHDETTAESSA EI TARVITSE PURKAA TAI IRROTTAA PINTALASIA TAI ITSE SUUNTAVALON HEIJASTINTA.

Clignotants avant (03_28, 03_29, 03_30, 03_31)

N.B.

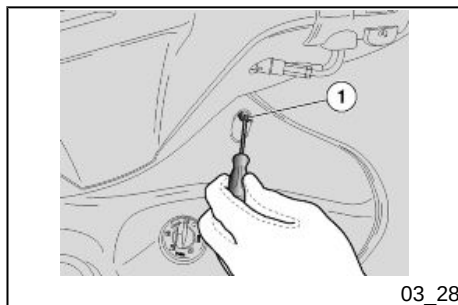
POUR EFFECTUER LE REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'INTERVENIR OU DÉMONTER LA LENTILLE OU LA PARABOLE DE L'INDICATEUR.

Lamppujen vaihtamiseksi poista kate edestä seuraavalla tavalla:

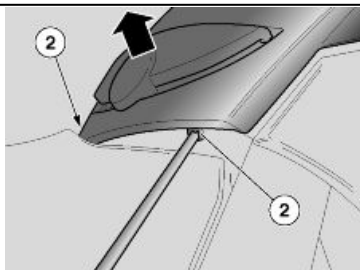
- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Käännä ohjaustanko täysin oikealle ja irrota ruuvi «1».
- Jatka samalla tavalla toisen puolen katteen kohdalla kääntämällä ohjaustanko vasemmalle.
- Käännä ohjaustanko täysin oikealle ja irrota ruuvi «2».

Pour remplacer les ampoules, retirer le tablier avant comme suit :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner complètement le guidon vers la droite et retirer la vis « 1 ».
- Procéder de la même façon sur le côté opposé, en tournant le guidon vers la gauche.
- Tourner complètement le guidon vers la droite et retirer la vis « 2 ».



03_28



03_29

- Jatka samalla tavalla toisen puolen katteen kohdalla kääntämällä sitä vasempaan.
- Nosta katetta hiukan nuolen mukaisesti ja irrota se.

HUOMIO**KÄSITTELE VAROEN.**

ÄLÄ VAURIOITA
KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI
VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI
MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ
VAHINGOITA NIITÄ.

HUOMIO

ASENNETTAESSA KIELEKKEIDEN
TULEE OSUA NIILLE
TARKOITETTUIHIN
KIINNITYSKOHTIIN.

- Procéder de la même façon sur le côté opposé, en tournant le guidon vers la gauche.
- Soulever légèrement le coffre, comme indiqué par la flèche et le retirer des agencements.

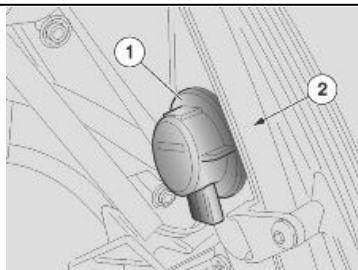
ATTENTION**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

NE PAS ENDOMMAGER LES LAN-
GUETTES ET/OU LES LOGEMENTS
D'ENCASTREMENT CORRESPON-
DANTS.

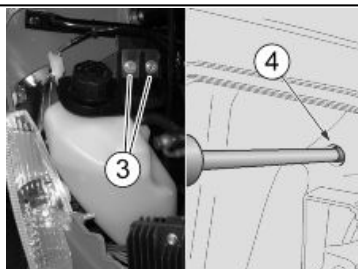
MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES
COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET
LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES
ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

ATTENTION

AU COURS DU REMONTAGE INSÉ-
RER CORRECTEMENT DANS LES LO-
GEMENTS RESPECTIFS LES LAN-
GUETTES D'ENCASTREMENT À L'AID-
E DES CLIPS CORRESPONDANTS.



03_30



03_31

Vasen sivu:

- Kierrä lampun pidikettä «1» vastapäivään.
- Kierrä lampputähtää «2» vastapäivään.

Oikea sivu:

- Kierrä tasaussäiliön yläruuvit «3» auki ja irrota ne.
- Avaa käyttöpaslokeri.
- Kierrä tasaussäiliön alaruuvit «4» irti käyttöpaslokerossa olevan reiän kautta.
- Nosta tasaussäiliötä päästäksesi käsiksi oikeaan lampputähtään.
- Jatka kuten vasemman lampun kohdalla.
- Asenna oikea lampputähtä sen tilalle.
- Noudata asentaessasi ohjeita päinvastaisessa suunnassa.

HUOMIO

KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA
KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI
VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPI PIDIKKEESEEN
SITEN, ETTÄ KAKSI
OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE
TARJOITETTUIHIN URIIN LAMPUN
PIDIKKEESSÄ.

Pour le côté gauche :

- Tourner la douille « 1 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Tourner l'ampoule « 2 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour le côté droit :

- Dévisser et enlever la vis supérieure « 3 » du vase d'expansion.
- Ouvrir le coffre porte-documents.
- Dévisser la vis « 4 » inférieure du vase d'expansion à travers le trou du coffre porte-documents.
- Soulever le vase d'expansion pour accéder à l'ampoule droite.
- Procéder comme pour la lampe gauche.
- Installer correctement une ampoule de même type.
- Pour le remontage procéder en sens inverse.

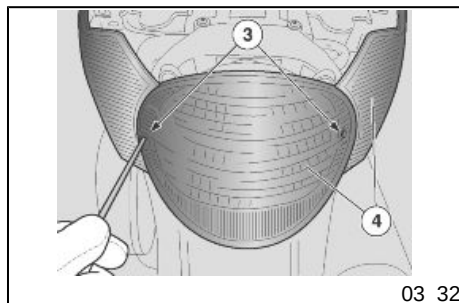
ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

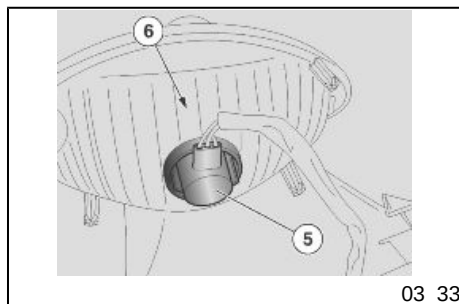
N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BRO-

**Takavaloryhmä (03_32, 03_33)**

Lamppujen vaihto:

- Ruuvaa alaruuvit «3» auki ja irrota ne.
- Irrota takavaloyksikkö «4».



- Irrota lampun pidike «5» ja nosta takavaloyksikkö pois paikaltaan.
- Kierrä vastapäivään lamppua «6».
- Irrota lamppu ja aseta uusi tilalle.

HUOMIO**KÄSITTELE VAROEN.**

ÄLÄ VAURIOITA
KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI
VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

Groupe optique arrière (03_32, 03_33)

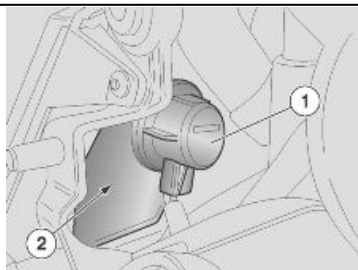
Pour remplacer les ampoules :

- Dévisser et enlever les deux vis « 3 ».
- Enlever le feu arrière « 4 ».

- Enlever la douille « 5 » et retirer le feu arrière.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre « 6 ».
- Retirer l'ampoule et la remplacer.

ATTENTION**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.



03_34

Takasuuntavilkut (03_34)

Lamppujen vaihto:

- Irrota takavaloyksikkö.
- Kierrä lampun pidikettä «1» vastapäivään ja irrota se.
- Kierrä lampputa «2» vastapäivään ja irrota se lampun pidikkeestä.

Clignotants arrière (03_34)

Pour remplacer les ampoules :

- Retirer le feu arrière.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre « 1 » et l'extraire.
- Tourner l'ampoule « 2 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'extraire de la douille.

Rekisterikilven valo (03_35, 03_36)

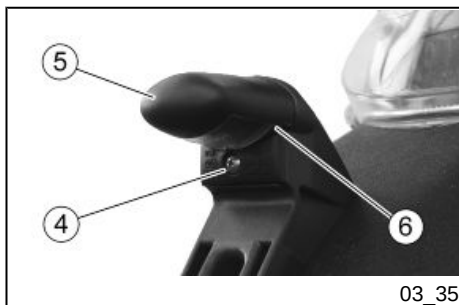
Lampun vaihto:

- Ruuvaa alaruuvit «4» auki ja irrota ne.
- Irrota rekisterikilven lampun pidike «5».
- Irrota ja vaihda lamppu «6» vastaavanlaiseen lamppuun.

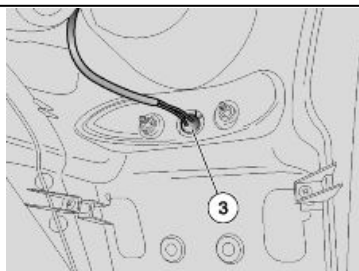
Eclairage de la plaque d'immatriculation (03_35, 03_36)

Pour le remplacement de l'ampoule :

- Dévisser et retirer la vis « 4 ».
- Retirer le support de l'ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation « 5 ».
- Enlever et remplacer l'ampoule « 6 » par une du même type.



03_35



03_36

Lampun vaihto:

- Ota kiinni lampun pidikkeestä «3» ja irrota se vetämällä.
- Irrota ja vaihda lamppu vastaavanlaiseen lamppuun.

HUOMIO



LAMPUN
IRROTTAESSASI
SÄHKÖJOHTOJA.

PIDIKETTÄ
ÄLÄ VEDÄ

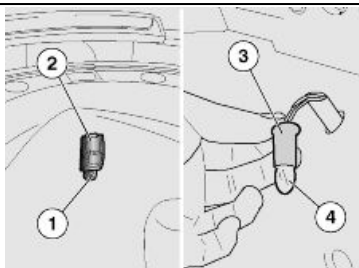
Pour le remplacement de l'ampoule :

- Saisir la douille « 3 », la tirer et l'extraire du logement.
- Enlever et remplacer l'ampoule par une de même type.

ATTENTION



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLEC-
TRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUIL-
LE.



03_37

Kypärätilan valo (03_37)

Vaihto:

- Nosta istuinta.
- Löysää ja poista akun läpikuultavan suojuksen kiinnitysruuvi «1» .
- Poista läpikuultava kupu «2» alaspäin vetäen.
- Ota kiinni lampun pidikkeestä «3» ja irrota se vetämällä.
- Irrota ja vaihda lamppu «4» vastaavanlaiseen lamppuun.

Feu eclaireage logement
casque (03_37)

Pour les remplacer :

- Soulever la selle.
- Desserrer et retirer la vis « 1 » fixant le transparent au couvercle batterie.
- Retirer le transparent « 2 » en l'enlevant vers le bas.
- Saisir la douille « 3 », la tirer et l'extraire du logement.
- Extraire et remplacer l'ampoule « 4 » par une de même type.

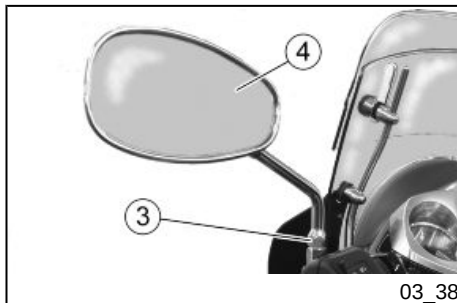
HUOMIO

LAMPUN
IRROTTAESSASI
SÄHKÖJOHTOJA.

PIDIKETTÄ
ÄLÄ VEDÄ

ATTENTION

NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLEC-
TRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUIL-
LE.

**Peruutuspeilit (03_38)**

Seuraavat tiedot viittaavat yhteen sivupeiliin, mutta ne koskevat kumpaakin.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa suojus «3» irti.
- Irrota taustapeili «4» vetämällä sitä ylöspäin.
- Aseta suojus «3» takaisin paikoilleen.

HUOMAUTUS

SÄÄDÄ VASEMMAN JA OIKEAN
PUOLEN PEILIT ERIKSEEN.

HUOMIO

TUE SIVUPEILI «4», JOTTA SE EI
PÄÄSE IRTOAMAAN VAHINGOSSA.

Retroviseurs (03_38)

Les informations suivantes concerne un seul rétroviseur, mais restent valides pour les deux.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser le petit couvercle « 3 ».
- Retirer le rétroviseur « 4 » en l'extrayant vers le haut.
- Récupérer le cache « 3 ».

N.B.

REGROUPER SÉPARÉMENT LES
COMPOSANTS DU PETIT COUVER-
CLE GAUCHE ET DROIT.

ATTENTION

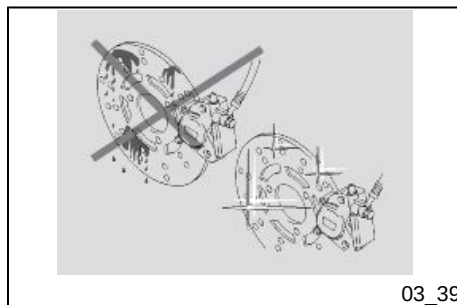
SOUTENIR LE PETIT COUVERCLE DU
RÉTROVISEUR « 4 » POUR ÉVITER
QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLE-
MENT.

HUOMIO

KÄSITTELE MUOVIOSSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

ATTENTION

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.



Etu- ja takalevyjarru (03_39, 03_40, 03_41, 03_42)

HUOMAUTUS

TÄSSÄ AJONEUVOSSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN HYDRAULISET PIIRIT OVAT ERILLISET. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

HUOMIO

JOS JARRUVIPU ON YHTÄKKIÄ LIIAN LÖYSÄ TAI JÄYKKÄ, MUUTOKSET JOHTUVAT HYDRAULIJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖISTÄ. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA

Frein a disque avant et arriere (03_39, 03_40, 03_41, 03_42)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE, ET SI

ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN
NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO

KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA
JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN.
TARKASTA ETTÄ NIISSÄ OLE
VOITELUAINETTA TAI RASVAA,
ETENKIN HUOLTO- JA
TARKASTUSTOIMENPITEIDEN
JÄLKEEN. TARKASTA, ETTÄ
JARRUPUTKIEI OLE VÄÄNTYNYT TAI
KULUNUT.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ
YMPÄRISTÖÖN.

L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EF-
FECTUER LES OPÉRATIONS DE
CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTEN-
TION AU DISQUE DE FREIN ET AUX
GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRI-
FIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX
OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT
APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRA-
TIONS D'ENTRETIEN OU DE CON-
TRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU
DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ
OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE
DANS L'ENVIRONNEMENT.

HUOMIO

JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA
AJONEUVON TURVALLISUUTTA.
SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA
TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT
AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTA
JARRUPALOJA JA VÄHENTÄÄ
JARRUTUKSEN TEHOA.
PINTTYNEEN LIKAISET
JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN
TAAS LIKAINEN JARRULEVY TULEE

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES
QUI GARANTISSENT PRINCIPALE-
MENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT
DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS
EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ;
LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE
VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLA-
QUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFI-
CACITÉ DE FREINAGE. LES PLA-
QUETTES SALES DOIVENT ÊTRE
REPLACÉES, TANDIS QUE LE DIS-

PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

QUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

Jarrupalojen kuluneisuuden tarkastus

Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Levyjarrujen jarrupalojen kuluneisuus riippuu niiden käytöstä, ajotyylistä ja ajopinnasta.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YKSITTÄISEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA.

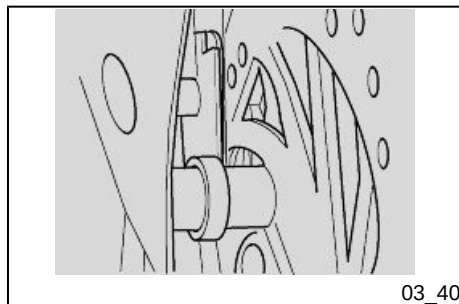
Vérification de l'usure des plaquettes

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction du tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.



03_40

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Tarkasta jarrulevyt ja jarrupalat silmämääräisesti seuraavien ohjeiden mukaan.

Etujarrusatulat

Edestä alhaalta molemmat jarrusatulat.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, en opérant comme suit.

Étriers du frein avant

En commençant par le bas pour les deux étriers.

HUOMIO

**TARKASTA JARRUPALOJEN
KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN
JOKAISTA MATKAA.**

ATTENTION

**CONTRÔLER L'USURE DES PLA-
QUETTES DE FREIN SURTOUT
AVANT CHAQUE VOYAGE.**

Takajarrusatula

Takaa alhaalta molemmat jarrupalat «1».

HUOMAUTUS

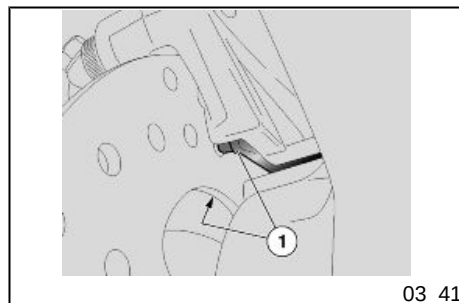
**KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ
KITKAPINNAN RAJA-ARVON,
JARRUPALAN METALLINEN
TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN,
MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN
METALLISEN ÄÄNEN JA
JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN;
JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS
HEIKKENEVÄT, JA LEVY
VAURIOITUU.**

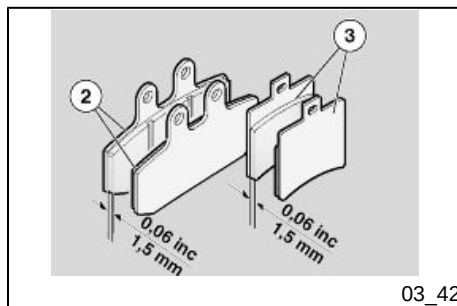
Étrier du frein arrière

En finissant par le bas pour les deux pla-
quettes « 1 ».

N.B.

**L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU
MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVO-
QUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT
MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE
AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUI-
RAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES
ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICA-
CITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET
L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC
AFFECTÉS.**





03_42

- Jos kitkamateriaalin paksuus (vain yhdenkin jarrupalan) on vähentynyt noin 1,5 mm, vaihda molemmat jarrupalat.

Etujarrupalat «2».

Takajarrupalat «3».

HUOMIO

KÄÄNNY VAIHDON SUORITTAMISTA VARTEN aprilian valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

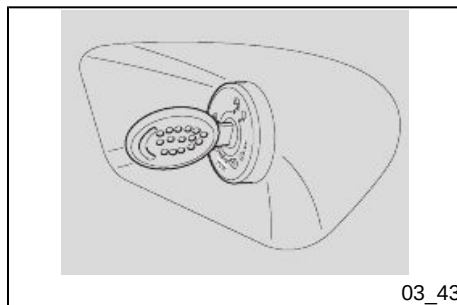
- Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à la valeur d'environ 1,5 mm, faire remplacer les deux plaquettes.

Plaquettes avant « 2 ».

Plaquettes arrière « 3 ».

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



03_43

Ajoneuvon seisonta-aika (03_43)

Seisonta-aikojen haittavaikutusten vähentämiseksi täytyy tehdä joitakin varotoimenpiteitä. Tämän lisäksi ajoneuvo on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muutoin se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Tyhjennä polttoainesäiliö kokonaan.
- Irrota akku.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.
- Levitä vahaa maalatuille pinnoille.
- Täytä renkaat.
- Aseta skootteri niin, että molemmat renkaat ovat irti

Inactivite du vehicule (03_43)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets décollants de l'inactivité du véhicule. En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vider complètement le réservoir de carburant.
- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un soutien approprié.

maasta. Käytä tähän tarkoitukseen erityistä tukea.

- Aseta ajoneuvo lämmitettyyn tilaan, jossa lämpötilaerot ovat mahdollisimman pienet, suojaan kosteudelta ja auringonpaisteelta.
- Kiinnitä muovipussi pakokaasuputken poistoaukon päälle, jotta järjestelmään ei pääse kosteutta.
- Peitä ajoneuvo, mutta vältä muovin tai vesitiiviiden materiaalien käyttöä.

Käyttöönotto uudelleen

- Poista suojat ja puhdista ajoneuvo.
- Tarkasta akun varaus ja asenna se paikalleen.
- Täytä polttoainesäiliö.
- Tee esitarkastukset.

HUOMIO



**AJA MUUTAMIA KILOMETREJÄ
SITEN, ETTÄ TEET PIENIÄ
NOPEUSTESTEJÄ ALUEELLA,
JOSSA EI OLE MUUTA LIIKENNETTÄ.**

- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique au bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE REMISAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



**PARCOURIR QUELQUES KILOMÈ-
TRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE
ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIR-
CULATION.**

Ajoneuvon puhdistus

Puhdista ajoneuvo usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- On ilmansaasteita (kaupunki ja teollisuusalueet)
- Ilmansuolaisuutta ja -kosteutta (rannikot, kuuma ja kostea ilmasto).
- Erityisiä ympäristöön/ vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.
- Vältä puiden alle pysäköimistä; Joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

HUOMIO



**AJONEUVON PESUN JÄLKEEN
JARRUTUSTEHO VOI OLLA
HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI
JARRUJÄRJESTELMÄN
KITKAPINTOIHIN PÄÄSSEEN VEDEN
VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN
VÄLTTÄMISEKSI**

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



**APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE,
L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT
ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE,
À CAUSE DE LA PRÉSENCE
D'EAU SUR LES SURFACES DE**

JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Poistaaksesi kertyneen lian ja mudan maalipinnoilta käytä matalapaineista vesisuihkua, kastele likaiset osat hyvin, poista muta ja lika pehmeällä, katteisiin tarkoitettulla pesusienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2...4 % shampoota veteen sekoitettuna). Huuhtelee huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja kankaita moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampoing (2 ... 4 % de shampoing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau, et sécher avec une chamossine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des chiffons

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ SATULAAN SUOJAAVIA VAHOJA, JOTTA SIITÄ EI TULISI LIUKASTA.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

HUOMIO



MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA SKOOTTERIN HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN. ÄLÄ KIILLOTA



REtenir que le polissage avec des cires aux silicones doit être réalisé après un nettoyage soigneux du véhicule. Ne pas

HANKAAVILLA TAHNOILLA
 MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA.
 ÄLÄ PESE SKOOTTERIA
 AURINGONPAISTEESSA,
 VARSINKAAN KESÄISIN,
 MOOTTORIPYÖRÄN OSIEN OLLESSA
 VIELÄ KUUMIA, SILLÄ ENNEN
 HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO
 VOI VAURIOITTA MAALIPINTAA.
 ÄLÄ KÄYTÄ YLI 40 °C:N LÄMPÖISIÄ
 NESTEITÄ SKOOTTERIN MUOVISTEN
 OSIEN PUHDISTUKSEEN. ÄLÄ
 SUUNTAA VESI- TAI ILMASUIHKUA
 KOVALLA PAINEELLA TAI
 HÖYRYILMAA SEURAAVIIN
 KOHTEISIIN: PYÖRIEN NAVAT,
 OHJAUSTANGON OIKEALLA JA
 VASEMMALLA PUOLELLA OLEVAT
 HALLINTALAITTEET, LAAKERIT,
 JARRUJEN PUMPUT, MITTARIT JA
 OSOITTIMET, VAIMENTIMIEN
 SAUMAKOHDAT,
 KÄYTTÖOPASLOKERO/
 VÄLINEKOTELO, VIRTAKYTKIN/
 OHJAUSLUKKO. KUMISTEN JA
 MUOVISTEN OSIEN
 PUHDISTUKSEEN EI TULE KOSKAAN
 KÄYTTÄÄ ALKOHOLIA TAI
 POLTTOAINETTA TAI
 LIUOTINAINEITA. KÄYTÄ
 AINOASTAAN VETTÄ JA MIETOA
 SAIPPUAA. ISTUIMEN
 PUHDISTUKSEEN EI TULE KÄYTTÄÄ
 LIUOTINAINEITA TAI POLTTOAINEEN
 JOHDANNAISIA (ASETONI,
 TRIKLOORIETEENI, TÄRPÄTTI,
 BENSÄ, LAIMENNUSAINEE).

CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES
 LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE
 NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU
 SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ
 QUAND LA CARROSSERIE EST EN-
 CORE CHAUDE CAR LE SHAMPOO-
 ING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇA-
 GE, PEUT ENDOMMAGER LA PEIN-
 TURE. NE PAS UTILISER DE LIQUIDE
 DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40
 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈ-
 CES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.
 NE PAS DIRIGER DE JET D'EAU/AIR À
 HAUTE PRESSION OU DE JETS DE
 VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVAN-
 TES : MOYEUX DES ROUES, COM-
 MANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS
 DROIT ET GAUCHE DU GUIDON,
 COUSSINETS, POMPES DE
 FREIN, TABLEAU DE BORD ET INDI-
 CATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SI-
 LENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCU-
 MENTS/TROUSSE À D'OUTILS, IN-
 TERRUPTEUR D'ALLUMAGE/ANTI-
 VOL DE DIRECTION. POUR LE
 NETTOYAGE DES PARTIES EN
 CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE,
 NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU
 D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILI-
 SER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU
 SAVON NEUTRE UNIQUEMENT.
 POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE
 NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU
 DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTO-
 NE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉ-
 BENTHINE, ESSENCE, DILUANTS).
 ON PEUT UTILISER DES DÉTER-

PUHDISTUKSEEN VOI KÄYTTÄÄ PESUAINEITA, JOIDEN VAIKUTTAVIEN AINEIDEN PITOISUUDET OVAT ENINTÄÄN 5 % (MIETO SAIPPUA, RASVAA POISTAVAT PESUAINHEET TAI ALKOHOLI). PUHDISTUKSEN JÄLKEEN ISTUIN ON KUIVATTAVA HUOLELLISESTI .

HUOMAUTUS

SKOOTTERIN PESUOHJEET

1. POISTA KAIKKI TAVARAT ETUTILOISTA JA ISTUIMEN ALLA OLEVASTA TILASTA; POISTA ISTUIMEN ALLA OLEVASTA TILASTA PIENI MATTO;
2. VARMISTA, ETTÄ SULJET TILAT TIUKASTI;
3. PESE AINOASTAAN MIEDOLLA SAIPPUALLA. ÄLÄ HUUHTELE PAINEPESURILLA.

GENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL). SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

N.B.

RÈGLES POUR LE LAVAGE DU VÉHICULE

1. ENLEVER TOUS LES OBJETS DES COFFRES AVANT ET DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ; ENLEVER LE PETIT TAPIS DE MOQUETTE DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ;
2. S'ASSURER QUE LES COMPARTIMENTS SONT BIEN FERMÉS ;
3. LAYER UNIQUEMENT AVEC DU DÉTERGENT NEUTRE, EN RINÇANT À L'EAU NON SOUS PRESSION.

Kuljetus

HUOMIO

ENNEN AJONEUVON KULJETUSTA ON POLTTOAINESÄILIÖ TYHJENNETTÄVÄ HUOLELLISESTI.

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

POLTTOAINESÄILIÖN TULEE OLLA
TÄYSIN KUIVA.

KULJETUKSEN AIKANA
AJONEUVON TULEE OLLA
PYSTYASENNOSSA JA TUKEVASTI
KIINNI KYTKETTYNÄ; NÄIN
VÄLTYYTÄÄN POLTTOAINE-, ÖLJY- JA
JÄÄHDYTYSNESTEVUODOILTA.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ
HINAA AJONEUVOA, VAAN PYYDÄ
HÄTÄPALVELULTA APUA.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉ-
HICULE DOIT RESTER EN POSITION
VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT
ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUI-
TES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE
LIQUIDE DE REFRROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMOR-
QUER LE VÉHICULE MAIS DEMAN-
DER L'INTERVENTION D'UN VÉHICU-
LE DE SECOURS.

Polttoainesäiliön tyhjennys

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

ODOTA KUNNES MOOTTORI JA
PAKOPUTKI OVAT TÄYSIN
JÄÄHTYNEET.

POLTTOAINEHÖYRYT OVAT
HAITALLISIA TERVEYDELLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ,
ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ
TUULETUS.

ÄLÄ HENGITÄ TAI NIELE
POLTTOAINEHÖYRYJÄ.

ÄLÄ TUPAKOI TAI KÄYTÄ AVOTULIA.

Vidange du réservoir de carburant

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROI-
DISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT
D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT
SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER
QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON
TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE
CARBURANT.

NE PAS FUMER NI UTILISER DE
FLAMMES NUES.

**ÄLÄ PÄÄSTÄ
YMPÄRISTÖÖN.****POLTTOAINETTA****NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT
DANS L'ENVIRONNEMENT.**

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan vakaalle ja vaakasuoralle alustalle.
- Sammuta moottori ja odota kunnes se jäähtyy.
- Hanki säiliö, jonka tilavuus ylittää polttoainesäiliössä olevan nestemäärän. Aseta säiliö maahan skootterin vasemmalle puolelle.
- Irrota polttoainesäiliön korkki.
- Tyhjennä polttoainesäiliö manuaalisella pumpulla tai muulla vastaavalla järjestelmällä. Varo vaurioittamasta pumppuryhmää (polttoainemäärän tunnistin säiliössä).

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale et sur un sol ferme et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol à gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

HUOMIO

**POLTTOAINESÄILIÖN
TYHJENTÄMISEN JÄLKEEN ASETA
SÄILIÖN KORKKI OIKEIN
PAIKOILLEEN.**

ATTENTION

**UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE,
REPLACER CORRECTEMENT LE
BOUCHON DU RÉSERVOIR.**

SCARABEO 500



Luku 04
Tekniset tiedot

Chap. 04
Donnees
techniques

SKOOTTERIN TEKNISET TIEDOT

Maksimipituus	2.270 mm
Maksimileveys	770 mm
Maksimikorkeus (ylimmästä kohtaa mitattuna)	1380 ÷ 1420 mm
Satulan korkeus	785 mm
Akseliväli	1.540 mm
Maavara vähintään	215 mm
Paino poltto- ja voiteluaineineen	194 kg
Variaattorin voimansiirto	Jatkuva automaattinen
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Toisiovoimansiirto	Hammaspyörästön
Kokonaisvälityssuhde moottori / takapyörä	lyhyt 1/14,083 pitkä 1/5,406
Polttoaine (varasäiliö mukaan lukien)	13,2 l
Polttoaineen varasäiliö	3 l
Moottoriöljy (moottoriöljyn ja moottoriöljynsuodattimen vaihto)	1700 cm ³
Vaihteistoöljy	~ 250 cm ³

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	2 270 mm
Largeur max.	770 mm
Hauteur max. (à la bulle)	1 380 ÷ 1 420 mm
Hauteur à la selle	785 mm
Distance entre axes	1 540 mm
Garde au sol	215 mm
Poids en ordre de marche	194 kg
Transmission du variateur	Continu automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur / roue	court 1/14,083 long 1/5,406
Carburant (réserve comprise)	13,2 l
Réserve de carburant	3 l
Huile moteur (vidange d'huile et remplacement du filtre à huile)	1 700 cm ³
Huile de la transmission	~ 250 cm ³
Liquide de refroidissement (50 % eau + 50 % antigel avec glycol éthylène)	1,7 l
Huile de la fourche avant	192 +/-1 cm ³ (par tige)

Jäähdytysneste (50 % vettä +50 % jäätymisenestoainetta, jossa eteeniglykolia)	1,7 l
Etuhaarukan öljy	192 +/-1 cm ³ (per putki)
Istuinpaikat	2
Skooterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkatavara)	115 kg
Skooterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	190 kg
Runkotyyppi	Kestävää teräsputkea
Ohjauskulma	27,5"
Etujättökulma	108 mm
Etujarru	Levy - Ø 260 mm - hydraulinen käyttö
Yhdistetty takajarru	Kaksi levyä - etu Ø 260 mm taka Ø 240 mm
Etupyörän vanne	16"x 3,00 kevytmetalli
Takapyörän vanne	14"x 4,5 kevytmetalli
Rengastyyppi	Sisärenkaaton (tubeless)
Eturengas	110/70 16" 52S sisärenkaaton
Takarengas	150 /70 -14" 66S sisärenkaaton
Eturenkaan paine (vain kuljettaja)	2,2 bar
Takarenkaan paine (vain kuljettaja)	2,2 bar

Places	2
Charge maximale (pilote + bagages)	115 kg
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	190 kg
Type de cadre	Tube en acier haute résistance
Angle d'inclinaison de la direction	27,5"
Chasse	108 mm
Frein avant	À disque - Ø 260 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière combiné	À double disque - avant Ø 260 mm arrière Ø 240 mm
Jante de la roue avant	16"x 3,00 en alliage léger
Jante de la roue arrière	14"x 4,5 en alliage léger
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
Pneu avant	110/70 16" 52S Tubeless
Pneu arrière	150 /70 -14" 66S Tubeless
Pression pneu avant (pilote uniquement)	2,2 bars
Pression pneu arrière (pilote uniquement)	2,2 bars
Pression pneu avant (pilote + passager)	2,2 bars
Pression pneu arrière (pilote + passager)	2,3 bars

Eturenkaan paine (matkustaja + kuljettaja)	2,2 bar
Takarenkaan paine (matkustaja + kuljettaja)	2,3 bar
Akku	12 V - 12 Ah
Sulakkeet	30 - 15 - 10 A
Generaattori (kestomagneetti)	14 V - 380 W

Batterie	12 V - 12 Ah
Fusibles	30 - 15 - 10 A
Générateur (à aimant permanent)	14 V - 380 W

MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

Moottorityyppi	Yksisylinterinen 4-tahtinen, kahdella sytytystulpalla
Ventiileiden lukumäärä	4
Sylinterien lukumäärä	1
Kokonaissylinteritilavuus	492,7 ml
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	94 mm / 71 mm
Puristussuhde	10,5 ± 0,5 : 1
Käynnistys	sähköinen
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1500 ± 100 kierrosta/min
Kytin	Automaattinen, kuiva
Vaihteisto	Automaattinen
Venttiilien vällys	Imu: 0,15 mm

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Type de moteur	Monocylindre 4 temps, avec double bougie
Nombre de soupapes	4
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	492,7 cm³
Alésage / course	94 mm / 71 mm
Taux de compression	10,5 ± 0,5 : 1
Démarrage	Électrique.
Nombre de tours moteur au ralenti	1 500 ± 100 tr/min
Embrayage	Automatique, centrifuge à sec
Boîte de vitesses	Automatique.
Jeu aux soupapes	Aspiration : 0,15 mm Échappement : 0,15 mm

	Poisto: 0,15 mm
Voitelujärjestelmä	Paineistettu kierto trochoid-pumpulla (kampikammion sisäinen), öljynsuodatin jossa ohitusventtiili
Jäähdytys	Nesteellä, paineistettu kierto keskipakopumpulla
Kaasuläppä	Ø 40 mm ja yksi suutin
Kaasuläppäkotelo	Ø 38 mm
Polttoaineen syöttöjärjestelmä	Elektroninen suihkutuspumpulla
Polttoaine	Lyijytön korkeaoktaaninen polttoaine (4 Stars UK), jonka oktaanin vähimmäisluku on 95 (RON) ja 85 (MON)
Sytytysjärjestelmä	C.D.I. / induktiivinen
Sytytysennakko	Muuttuva ennakko, jota säättää suihkutussyksikkö
Sytytystulppa	NGK - CR7EKB
Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,7 - 0,9 mm

Système de lubrification	Circulation forcée avec pompe trochoïde (à l'intérieur du carter), filtre à huile et by-pass de régulation de la pression
Refroidissement	Par liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge.
Corps papillon	Ø 40 mm et injecteur simple
Diffuseur du corps papillon	Ø 38 mm
Alimentation	À injection électronique avec pompe à carburant électrique
Carburant	Essence super sans plomb (4 Stars UK), avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Type d'allumage	C.D.I. / inductif
Avance à l'allumage	Avance variable gérée par la centrale d'injection
Bougie	NGK - CR7EKB
Distance entre les électrodes de la bougie	0,7 - 0,9 mm

LAMPUT/MERKKIVALOT

Lähi-/kaukovalojen lamput	12 V - 55 W / 12 V - 55 W
---------------------------	---------------------------

AMPOULES / VOYANTS

Ampoule du feu de route / feu de croisement	12 V - 55 W / 12 V - 55 W
Ampoule du feu de position avant	12 V - 5 W

Etuseisontavalon lamppu	12 V - 5 W	Ampoule des clignotants AV / AR	12 V - 10 W (arrière) / 12 V - 10 W (avant)
Taka-/etusuuntavilkun lamppu	12 V - 10 W (taka) / 12 V - 10 W (etu)	Ampoules du feu de position arrière et du feu stop	12 V - 5 W / 21 W
Takavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5 W/21 W	Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Rekisterikilven lamppu	12 V - 5 W	Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Kojelaudan valaistuksen lamppu	LED	Voyant de clignotants	DEL
Suuntavalojen merkkivalo	LED	Voyant de pression d'huile moteur	DEL
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	LED-merkkivalo	Voyant du feu de croisement	DEL
Lähivalojen merkkivalo	LED-merkkivalo	Voyant du feu de route	DEL
Kaukovalojen merkkivalo	LED	Voyant de réserve de carburant	DEL
Varapolttoaineen merkkivalo	LED	Voyant indicateur de température élevée du liquide de refroidissement	DEL
Jäähdytysnesteen korkean lämpötilan merkkivalo	LED		



Tarvikkeet (04_01)

Työvälinekotelo «6» on kiinnitetty satulan alle.

Siihen pääsy:

Vapauta ja nosta istuin.

Työvälineet sisältävät:

- Välinepussi.
- Kaksipäinen ruuvimeisseli.

Trousse a outils (04_01)

Le kit d'outils « 6 » est fixé sous la selle.

Pour y accéder :

Débloquer la selle et la soulever.

Outils fournis :

- Trousse.
- Tournevis double.
- Clé pour amortisseur.

- Iskunvaimentimen avain.
- Kuusiokoloavain 4 mm.
- Clé à six pans 4 mm.

SCARABEO 500



Luku 05
Määräaikaishuol
to

Chap. 05
L'entretien
programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTA SUUHUN. OSA NIISTÄ

Tableau d'entretien
programmé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

HUOMAUTUS

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISISSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Jos tarvitset apua tai teknistä neuvontaa, käänny **aprilian** **valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.

aprilian **valtuutettua huoltoliikettä** kannattaa pyytää koeajamaan skootteri korjaustoimenpiteen jälkeen, tai esitarkastukset on tehtävä huolellisesti itse huoltotoimenpiteen jälkeen.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel april**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel april** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie pro-

Hyvä huolto on erittäin tärkeää ajoneuvon parhaan mahdollisen ajokunnon säilyttämiseksi.

Siksi aprilialla on tarjolla maksullisia tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä, joista on yhteisselvitys seuraavan sivun taulukossa. Asiakkaan kannattaa ilmoittaa mahdollisista pienistä poikkeavuuksista välittömästi **valtuutettuun aprilian huoltopalveluun**, jotta korjaus voidaan tehdä mahdollisimman pian odottamatta seuraavaa huoltokertaa.

Huoltojen tekeminen huoltoaikataulun mukaan on välttämätöntä takuun voimassaololle. Lisätietoja takuun voimassaolosta ja määräaikaishuollon suorittamisesta on Takuukirjassa.

longée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

À cette fin, aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

JOKA 2. VUOSI

Jäähdytysneste - vaihto

Jarruöljy - vaihto

TOUS LES 2 ANS

Liquide de refroidissement - Remplacement

Liquide de frein - Remplacement

1.000 KM:N VÄLEIN

Turvalukitukset - tarkasta

Kaasunohjaus - Rekisteröinti

À 1 000 KM

Blocages de sécurité - Vérification

Commande de l'accélérateur - Réglage

Moottoriöljyn suodatin - vaihda
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarruöljyn taso - tarkasta
Moottoriöljy - vaihto
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä
Takanavan öljy - Vaihda
Ohjaus - tarkasta

5.000 KM 25.000 KM 35.000 KM 55.000 KM 65.000 KM

Moottoriöljy - Tason tarkastus/täyttö
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen
Keskiseisontatuki - voitelu

10.000 KM 50.000 KM 70.000 KM

Turvalukitukset - tarkasta
Voimansiirron hihna - Vaihda

Filtre à huile moteur - Remplacement
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérification
Huile moteur - Vidange
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Pression et usure des pneus - Vérification
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Huile moyeu - Remplacement
Direction - Vérification

À 5 000 KM, 25 000 KM, 35 000 KM, 55 000 KM ET 65 000 KM

Huile moteur - Vérification du niveau / remplissage
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Béquille centrale - Lubrification

À 10 000 KM, 50 000 KM ET 70 000 KM

Blocages de sécurité - Vérification
Courroie de transmission - Remplacement

Kaasunohjaus - Rekisteröinti	Commande de l'accélérateur - Réglage
Ilmansuodatin - puhdista	Filtre à air - Nettoyage
Moottoriöljyn suodatin - vaihda	Filtre à huile moteur - Remplacement
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta	Installation électrique et batterie - Vérification
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta	Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Jarruöljyn taso - tarkasta	Niveau du liquide de frein - Vérification
Moottoriöljy - vaihto	Huile moteur - Vidange
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen	Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda	Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta	Pression et usure des pneus - Vérification
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä	Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Navan öljy - Tarkasta	Huile du moyeu - Vérification
Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - Vérification
Ohjaus - tarkasta	Direction - Vérification
Keskiseisontatuki - voitelu	Béquille centrale - Lubrification
Sytytystulpat - vaihto	Bougies - Remplacement

15.000 KM 45.000 KM 75.000 KM

Moottoriöljy - Tason tarkastus/täyttö	Huile moteur - Vérification du niveau / remplissage
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen	Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Keskiseisontatuki - voitelu	Béquille centrale - Lubrification

À 15 000 KM, 45 000 KM ET 75 000 KM

20.000 KM 40.000 KM 60.000 KM JA 80.000 KM

Sytytystulpat - vaihto
Voimansiirron hihna - Vaihda
Kaasunohjaus - Rekisteröinti
Ilmansuodatin - tarkastus
Moottoriöljyn suodatin - vaihda
Venttiilien vällys - Tarkasta
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Moottoriöljy - vaihto
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä
Takanavan öljy - Vaihda
Jousitukset - Tarkasta
Ohjaus - tarkasta
Keskiseisontatuki - voitelu
Jarruöljyn taso - tarkasta

À 20 000 KM, À 40 000 KM, À 60 000 KM ET À 80 000 KM

Bougies - Remplacement
Courroie de transmission - Remplacement
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à air - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacement
Jeu aux soupapes - Contrôle
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Huile moteur - Vidange
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - Vérification
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Huile moyeu - Remplacement
Suspensions - Vérification
Direction - Vérification
Béquille centrale - Lubrification
Niveau du liquide de frein - Vérification

30.000 KM

Turvalukitukset - tarkasta
Voimansiirron hihna - Vaihda
Kaasunohjaus - Rekisteröinti
Ilmansuodatin - puhdista
Moottoriöljyn suodatin - vaihda
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarruöljyn taso - tarkasta
Moottoriöljy - vaihto
Navan öljy - Tarkasta
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä
Jousitukset - Tarkasta
Ohjaus - tarkasta
Keskiseisontatuki - voitelu
Sytytystulpat - vaihto

30 000 KM

Blocages de sécurité - Vérification
Courroie de transmission - Remplacement
Commande de l'accélérateur - Réglage
Filtre à air - Nettoyage
Filtre à huile moteur - Remplacement
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - Vérification
Niveau du liquide de frein - Vérification
Huile moteur - Vidange
Huile du moyeu - Vérification
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - Vérification
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Suspensions - Vérification
Direction - Vérification
Béquille centrale - Lubrification
Bougies - Remplacement

SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP CITY HI TEC 4T	Moottoriöljy	Synteettinen öljy SAE 5W-40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH	Vaihteistoöljy	Synteettinen öljy SAE 75W-90, API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Haarukan öljy	-
AGIP GREASE SM2	Litium-molybdeeni-rasva laakereille ja muille voideltaville osille	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Jarruneste	Synteettinen neste FMVSS DOT 4
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Jäähdytysneste	Biohajoava, käyttövalmis jäähdytysneste, "long life" (punainen). Suojelee jäätymiseltä -40° asti. Standardin CUNA 956-16 mukainen.

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile pour moteur	Huile synthétique SAE 5W-40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH	Huile pour boîte de vitesses	Huile synthétique SAE 75W-90, API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5 W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	Fluide synthétique FMVSS DOT 4
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il

Produit	Description	Caractéristiques
		assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.

SISÄLLYSLUETTELO

A

Akku: 101

Avainkytkin: 23

H

Huolto: 73

K

Kytkin: 25

Käynnistys: 27, 50, 58

L

Lamput: 111

M

MITTARITAUHU: 12

Määräaikaishuolto: 145

N

näyttö: 19

P

Pitkä seisona-aika: 107

Polttoainesäiliö: 29

R

Rengaspaineet: 42

Renkaat: 85

T

Tekniset tiedot: 137

TABLE DES MATIERÈS

A

Amortisseurs: 46
Ampoules: 111

B

Batterie: 101, 106
Bougie: 89

C

Clignotants: 25, 26, 117, 121
Commutateur à clé: 23

E

Entretien: 145

F

Filtre à air: 90
Frein: 124
Fusibles: 108

G

Groupe optique: 120

H

Huile moteur: 76, 79

K

Klaxon: 25

L

Liquide de refroidissement:
91

P

Pare-brise: 30
Pneus: 42, 85
Pression des pneus: 42
Projecteur: 116

R

Réservoir: 29

S

Selle: 30



HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja Aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun Aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan **alkuperäisten Aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun jälleenmyyjän ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä Aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. Aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkasta saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkeestä.

© Copyright 2006- Aprilia. Kaikki oikeudet pidätetään. Osittainenkin kopiointi on kielletty. Aprilia - After sales service.

Aprilia on Piaggio & C. S.p.A:n omistama tuotemerkki.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006 - aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - Service après-vente.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.